# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 独立政治家，自由地主，(the Independent Statesmen,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 独立政治家，自由地主，(The Independent Statesmen,)


[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
**Transcribed** **from** **the** **early** **1800's** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri]
**email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **.** **Many** **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆
, [juː 'keɪ] ,
**,** **UK** **,**
, 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
**for** **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtsmən] ,
**INDEPENDENT** **STATESMAN** **,**
独立的 政治家 ,

独立政治家

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['lɪbərəl] ['lændlɔːrd] ;
**Liberal** **Landlord** **;**
自由派 房东 ;

自由派地主；

[ɔːr]
**or**
或者

或者

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt]
**A** **RESPECTFUL** **TRIBUTE**
一个 尊重 贡

致以崇高的敬意

[tuː; tə]
**to**
到

到

[tiː] . ['dʌbljuː] . [koʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .
**T** **.** **W** **.** **COKE** **,** **ESQ** **.**
T . W . 可乐 , 先生 .

TW COKE，ESQ.

[em] . [piː] .
**M** . **P** .
M . P .

议员

[fɔːr; fər][ðə; ði]
**for** **the**
为了 这

为了

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .
**COUNTY** **OF** **NORFOLK** .
县 的 诺福克 .

诺福克县。

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkɚsən] , [dʒʌn] .
**BY** **J** . **PARKERSON** , **JUN** .
经过 J . 帕克森 , 六月 .

作者：J. PARKERSON, JUN.

[praɪs] 2s .
**price** **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

['nɔrwɪtʃ] :
**NORWICH** :
诺维奇 :

诺维奇：

['prɪntɪd] , [baɪ][ɑːr] . ['wɔːkər] , [nɪr] [ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] .
**Printed** , **by** **R** . **Walker** , **near** **the** **Duke's** **Palace** .
打印 , 经过 拉 . 沃克 , 靠近 这 公爵的 宫殿 .

由 R. Walker 在公爵宫殿附近印刷。

[piː] . [θriː]
**p** . **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt]
**A** **RESPECTFUL** **TRIBUTE**
一个 尊重 贡

致以崇高的敬意

[tuː; tə]
**to**
到

到

[tiː] . ['dʌbljuː] . [koʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .
**T** . **W** . **COKE** , **ESQ** .
T . W . 可乐 , 先生 .

TW COKE，ESQ.

[em] . [piː] .
**M** . **P** .
M . P .

议员

[ɪn] [ðɪs] ['kændɪd] [ə'dres] , [sɜːr][wiː; wi][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
**In** **this** **candid** **address** , **Sir** **we** **beg** **to** **express** ,
在 这 坦率 地址 , 先生 我们 求 到 表达 ,

先生，在此我们坦诚地表达：

['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][ɪn][ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [dɪ'stres] ;

| Our | concern | in | observing | the | kingdom's | distress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 忧虑 | 在 | 观察 | 这 | 王国的 | 痛苦 | ; |

我们关注王国所遭受的苦难;

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [wiː; wi] [noʊ] [sɜːr][juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][ə'freɪd] ,

| In | the | senate | we | know | sir | you | are | never | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 参议院 | 我们 | 知道 | 先生 | 你 | 是 | 绝不 | 害怕的 | , |

先生，在参议院我们都知道您从不畏惧。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [foʊz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɔːr][ʌp'breɪd] ;

| Our | country's | foes | to | expose | or | upbraid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 该国的 | 敌人 | 到 | 暴露 | 或者 | 吒 | ; |

揭露或谴责我国的敌人;

[ ʌp'breidiŋ ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

| Upbraiding | them | now | appears | of | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 他们 | 现在 | 出现 | 的 | 不 | 使用 | , |

现在责备他们似乎已经没有用了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - - [rɪ'mɑːrk] [ðeɪ] [dɪ'noʊt] [æz; əz][ə'bjuːs] .

| For | a | well | - | tim'd | remark | they | denote | as | abuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 出色地 | - | - | 评论 | 他们 | 表示 | 作为 | 虐待 | . |

他们把一句恰到好处的评论称为辱骂。

['aʊər; ɑːr] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [moʊst] ['laʊdli] [kəm'pleɪn] ,

| Our | yeomen | of | Norfolk | most | loudly | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自耕农 | 的 | 诺福克 | 最多 | 高声 | 抱怨 | , |

诺福克郡的乡绅们抱怨得最厉害,

[ʌv; əv]['prez(ə)nt][tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [loʊ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][greɪn] ;

| Of | present | taxation | and | low | prices | of | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 展示 | 税收 | 和 | 低的 | 价格 | 的 | 粮食 | ; |

当前税收政策和粮食价格低廉;

[jʊr; jər] ['tenəntri] [faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] ,

| Your | tenantry | find | to | their | sorrow | and | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 承租人 | 寻找 | 到 | 他们的 | 悲哀 | 和 | 悲伤 | , |

你的房客们沉浸在悲伤和痛苦之中,

[noʊ] ['efərts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] :

| No | efforts | are | made | to | afford | them | relief | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 买得起 | 他们 | 宽慰 | : |

没有采取任何措施来救济他们:

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] ;

| His | Majesty | speaks | of | their | present | distress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 说话 | 的 | 他们的 | 展示 | 痛苦 | ; |

陛下谈及他们目前的困境;

[jet] [pɔɪnts] [aʊt][noʊ] ['meθəd] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [les] .

| Yet | points | out | no | method | to | render | it | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 积分 | 出去 | 不 | 方法 | 到 | 使成为 | 它 | 较少的 | . |

然而，却没有指出任何减少这种效果的方法。

[juː; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| You | set | an | example | to | those | of | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 一个 | 例子 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 状态 | , |

你为全州人民树立了榜样。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ;

| By | giving | assistance | before | ' | tis | too | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 协助 | 前 | - | 的 | 也 | 晚的 | ; |

趁为时已晚，及时伸出援手;

[juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] ['rɛntəlz] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kjʊr] ,
**You drop your rentals , the disease for to cure ,**
你 降低 你的 出租 , 这 疾病 为了 到 治愈 ,

你放弃了租房，这种疾病需要治愈，

[ðeɪ] [ʃaʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] ,
**They shou'd cause a reduction in expenditure ,**
他们 应该 原因 一个 减少 在 支出 ,

它们应该会减少支出。

[baɪ] ['lɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['ɪndʒər][ðə; ði][vaɪn] ,
**By lopping of branches that injure the vine ,**
经过 修剪 的 分支 那 损伤 这 藤 ,

通过修剪掉损伤藤蔓的枝条，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['meθəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
**They tell us such method wou'd cause a decline .**
他们 告诉 我们 这样的 方法 会 原因 一个 衰退 .

他们告诉我们，这种方法会导致衰退。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑːt][suːt] ,
**The weather was fickle , the time did not suit ,**
这 天气 曾是 反复无常 , 这 时间 做过 不是 套装 ,

天气变化无常，时间也不合适。

[ðæt] - - ['ɪndʒər][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ðə; ði] [ruːt] .
**That ' twou'd injure the stem and sicken the root .**
那 - - 损伤 这 干 和 令人作呕 这 根 .

那样做会伤到茎，使根部生病。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪmp'ruːvmənts] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] ,
**To find out improvements so long they delay ,**
到 寻找 出去 改进 所以 长的 他们 延迟 ,

为了找出改进方法，他们拖延了太久。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ɪn] ['deɪli] [dɪ'keɪ] ;
**Tho ' they know that the root is in daily decay ;**
虽然 - 他们 知道 那 这 根 是 在 日常的 衰变 ;

尽管他们知道根部每天都在腐烂；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['vɜːrtʃuː] [leɪt] [druː] ,
**For the suckers so much of its virtue late drew ,**
为了 这 傻瓜 所以 很多 的 它是 美德 晚的 画 ,

对于那些后来才意识到它的大部分优点的傻瓜来说，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ænd; ənd][plænt][wʌn] [ə'nuː] ,
**To remove it is better and plant one anew ,**
到 消除 它 是 更好的 和 植物 一 重新 ,

最好把它拔掉，重新种一棵。

[sʌtʃ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**Such , such is the case I fear of the nation ,**
这样的 , 这样的 是 这 案件 我 害怕 的 这 国家 ,

这就是我所担心的国家现状。

[wʌz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
**Was we to remove those now in high station ;**
曾是 我们 到 消除 那些 现在 在 高的 车站 ;

我们是否应该撤换那些身居高位的人？

[piː] . [fɔːr]
**p . 4**
p . 4

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [huː] ['ɔːf(ə)n] - [tɪz] [faʊnd] ,
**It's just like a bankrupt who often ' tis found ,**
它是 只是 喜欢 一个 破产 WHO 经常 - 的 成立 ,

就像一个经常被发现的破产者一样，

[hɪz; ɪz] ['æsets] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɔːnt] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] :
**His assets a shilling wont give to the pound :**
他的 资产 一个 先令 惯于 给 到 这 磅 :

他的资产对英镑来说一文不值：

[wen] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔːz] ['hiːl] [rɪ'lʌktəntli] [seɪ] ,
**When you ask him the cause he'll reluctantly say ,**
什么时候 你 问 他 这 原因 地狱 勉强 说 ,

当你问他原因时，他会不情愿地说：

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [spent] [ænd; ənd] [maɪ] [bʊks] [θroʊn] [ə'weɪ] .
**The money is spent and my books thrown away .**
这 钱 是 花费 和 我的 图书 抛掷 离开 .

钱花光了，我的书也被扔掉了。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,
**Should a bankruptcy happen to this nation at large ,**
应该 一个 破产 发生 到 这 国家 在 大的 ,

如果整个国家破产，

- [tɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [wiː; wi] ['evər] [ðə; ði] [det] [kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
**' Tis not likely we ever the debt can discharge ,**
- 的 不是 可能 我们 曾经 这 债务 能 释放 ,

我们不太可能偿还这笔债务。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [gɪv] ,
**What a pretty account wou'd our ministers give ,**
什么 一个 漂亮的 帐户 会 我们的 部长们 给 ,

我们的部长们会给出多么漂亮的解释啊！

[ðeɪ] [seɪ] - [twʌz] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
**Cou'd they say ' twas our plan to live and let live .**
可以 他们 说 - 那是 我们的 计划 到 居住 和 让 居住 .

他们难道会说，我们的计划是与他人和平共处吗？

[ðeid] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ministəz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːrv] ;
**They'd tell you that ministers know how to carve ;**
他们会 告诉 你 那 部长们 知道 如何 到 雕刻 ;

他们会告诉你，部长们懂得如何雕刻；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [em] - - - [wel] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [gʊd] ['sʌbdʒekts] [stɑːrv] .
**For his M - - - well , tho ' his good subjects starve .**
为了 他的 M - - - 出色地 , 虽然 - 他的 好的 主题 饿死 .

他的M——唉，尽管他的善良臣民们挨饿。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [streɪn] ,
**I will return to a more pleasing strain ,**
我 将要 返回 到 一个 更多的 令人愉悦 拉紧 ,

我会换回更喜欢的品种。

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tenəntri] [sɜːr] , [wʌns] [ə'gen] ;
**And speak of your tenantry Sir , once again ;**
和 说话 的 你的 承租人 先生 , 一次 再次 ;

先生，请您再谈谈您的佃户吧；

[soʊ] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [krɑːps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [fɔːr'tel] ,
**So good are their crops , that it plainly foretell ,**
所以 好的 是 他们的 农作物 , 那 它 显然 预言 ,

他们的庄稼长势如此之好，这显然预示着：

[ðeɪ] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə]['iːkwəl] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'sel] ;
**They try hard to equal if not to excel ;**
他们 尝试 难的 到 平等的 如果 不是 到 Excel ;

他们努力做到与对手持平，甚至超越对手；

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðeɪ] [faɪnd][ɑːr; ər][æz; əz] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
**Their neighbours they find are as knowing as they ,**
他们的 邻居 他们 寻找 是 作为 会心 作为 他们 ,

他们发现邻居们和他们一样见多识广。

[kæn; kən] [prə'duːs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːrli] , [gʊd] [wiːt] [ɔːr] [heɪ] .
**Can produce as much barley , good wheat or hay .**
能 生产 作为 很多 大麦 , 好的 小麦 或者 干草 .

可以生产大量的大麦、优质小麦或干草。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː][ɔːf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,
**As they themselves do off an acre of land ,**
作为 他们 他们自己 做 离开 一个 英亩 的 土地 ,

就像他们自己耕种一英亩土地一样，

[jet] ['neɪbərli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
**Yet neighbourly are , and will go hand in hand ,**
然而 邻里 是 , 和 将要 去 手 在 手 ,

然而，睦邻友好是并将继续是相辅相成的。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [nuː] ['meθədz] [ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
**To find out new methods the soil to improve ,**
到 寻找 出去 新的 方法 这 土壤 到 提升 ,

为了找到改良土壤的新方法，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] ['kwɪkli] [rɪ'muːv] ;
**Or what is found hurtful to quickly remove ;**
或者 什么 是 成立 伤人的 到 迅速地 消除 ;

或者尽快去除那些被认为有害的东西；

[sɜːr][jʊr; jər] ['tenənts] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɝz] [huː] ['hænsəmli] [lɪv; laɪv] ,
**Sir your tenants are farmers who handsomely live ,**
先生 你的 租户 是 农民 WHO 英俊地 居住 ,

先生，您的佃户都是生活优渥的农民。

[huː] [lʌv] [waɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪl] [friː] [ə; eɪ] [glæs] [gɪv] .
**Who love wine themselves and will free a glass give .**
WHO 爱 葡萄酒 他们自己 和 将要 自由的 一个 玻璃 给 .

他们自己喜欢葡萄酒，并且会慷慨地赠送一杯。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðeɪ] [moʊst] ['strɪktli] [duː] [peɪ] ;
**Attention to business they most strictly do pay ;**
注意力 到 商业 他们 最多 严格 做 支付 ;

他们非常重视业务，并严格支付报酬；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tenənts] [weɪsts] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'weɪ]
**Not one of your tenants wastes his time away**
不是 一 的 你的 租户 废物 他的 时间 离开

你的房客没有一个浪费时间。

[ɪn] ['fruːtləs] [ˌə'mjuːzmənts] , [jet] ['hæpi] [tuː; tə] [jiːld] ,
**In fruitless amusements , yet happy to yield ,**
在 徒劳无功 娱乐 , 然而 快乐的 到 屈服 ,

在徒劳的娱乐中，却乐于屈服，

[ə; eɪ] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
**A space from the cares of the world to the field .**
一个 空间 从 这 关心 的 这 世界 到 这 场地 .

远离尘嚣，回归田野的空间。

[wʌt] [ædz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wʌt] ['bænɪʃt] [ker] ,

| What | adds | to | delight | and | what | banished | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 添加 | 到 | 喜 | 和 | 什么 | 被放逐 | 关心 | , |

什么能增添快乐，什么能驱散忧虑?

[ə; eɪ] [gʊd] ['lænd,lɔrdz] ['prez(ə)ns] [en'laɪvənz][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| A | good | landlord's | presence | enlivens | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 房东的 | 在场 | 活跃 | 他们 | 那里 | . |

一个好的房东会让那里充满活力。

[ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kæn; kən] ['strɪktli] [rɪ'laɪ] ,

| On | your | word | they | at | all | times | can | strictly | rely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 单词 | 他们 | 在 | 全部 | 时代 | 能 | 严格 | 依靠 | , |

他们始终可以完全信赖你的承诺。

[wen] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdfl] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ]

| When | assistance | is | needful | , | you | do | not | deny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 协助 | 是 | 需要 | , | 你 | 做 | 不是 | 否定 |

当需要帮助时，你不会拒绝。

[piː] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |



[tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['sɜːrvɪs] [ðæts] [əprɛnt] [ɪn] [vjuː] ,

| To | render | them | service | that's | apprent | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 他们 | 服务 | 那就是 | 学徒 | 在 | 看法 | , |

为了向他们提供显而易见的服务，

[jʊr; jər]['sæŋkʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪn] [er] [ðeɪ] [bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] .

| Your | sanction | they | gain | ere | they | bid | you | adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 制裁 | 他们 | 获得 | 埃雷 | 他们 | 出价 | 你 | 再见 | . |

在他们向你告别之前，他们会先获得你的认可。

[æt; ət] [iːtʃ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ɪz] [siːn]

| At | each | public | meeting | it | plainly | is | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 民众 | 会议 | 它 | 显然 | 是 | 已见 |

在每次公开会议上，这一点都显而易见。

[juː; jʊ][felt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪl] ['feɪtɪd] [kwiːn] ;

| You | felt | as | a | man | for | our | ill | fated | Queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 作为 | 一个 | 男人 | 为了 | 我们的 | 患病的命中注定 | | 女王 | ; |

你像个男人一样同情我们命运多舛的女王;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪk][juː; jʊ] ,

| It | was | lucky | for | her | there | were | many | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运的 | 为了 | 她 | 那里 | 是 | 许多 | 喜欢 | 你 | , |

她很幸运，因为像你这样的人有很多。

[huː] [ ig'zəːtid ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [brɪŋ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,

| Who | exerted | themselves | for | to | bring | full | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 施加 | 他们自己 | 为了 | 到 | 带来 | 满的 | 在 | 看法 | , |

他们竭尽全力，力求全面展现，

[bəuθ][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [faɪnd] ,

| Both | art | and | deception | you | plainly | cou'd | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 艺术 | 和 | 欺骗 | 你 | 显然 | 可以 | 寻找 | , |

艺术和欺骗，你都能轻易发现。

[wɜːr; wər] [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['brɪtn] [ɪn'klaɪnd] ,

| Were | employ'd | for | to | make | every | briton | inclined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受雇 | 为了 | 到 | 制作 | 每一个 | 英国人 | 倾斜 | , |

受雇的目的是使每个英国人都倾向于.....

[tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;

| To | treat | our | lov'd | Queen | with | mark'd | disrespect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 我们的 | 喜爱 | 女王 | 和 | 标记 | 不尊重 | ; |

对我们敬爱的女王如此不敬;

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd][hɜːr; hər] [kɔːz] [juː; jʊ][dɪd]['nevər] [nɪ'glekt] ,

| But | thank | God | her | cause | you | did | never | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感谢 | 上帝 | 她 | 原因 | 你 | 做过 | 绝不 | 忽视 | , |

但感谢上帝，你从未忽视过她的事业。

[tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['pleɪnli] [fɔːr'toʊld] ,

| To | espouse | in | a | manner | that | plainly | foretold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支持 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 显然 | 预言 | , |

以一种早已预料到的方式拥护，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðiː][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər]['saɪtɪd][baɪ][goʊld] ;

| You | thought | the | Italians | were | cited | by | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 这 | 意大利人 | 是 | 引用 | 经过 | 金子 | ; |

你以为意大利人被黄金所吸引?

[tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [ʌn'seɪ] , [ɔːr] [dɪ'vaɪz] ['eniː] [θɪŋ] ,

| To | say | , | or | unsay | , | or | devise | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | , 或者 | | 未说 | , 或者 | | 设计 | 任何 | 事物 | , |

说、不说、或设计任何事

[æt; ət][ðə; ðiː]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['senʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] .

| At | the | critical | moment | , | a | censure | to | bring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | , | 一个 | 谴责 | 到 | 带来 | . |

在关键时刻，必须予以谴责。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ðiː][best][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

| On | a | female | as | chaste | as | the | best | of | her | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 女性 | 作为 | 贞洁 | 作为 | 这 | 最好的 | 的 | 她 | 性别 | , |

对于一位像她所在性别中最优秀的人一样贞洁的女子来说，

[ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɪndʒər] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][pər'pleks] ;

| Their | aim | was | to | injure | , | disgrace | , | and | perplex | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 损伤 | , | 耻辱 | , | 和 | 困扰 | ; |

他们的目的是伤害、羞辱和迷惑;

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][grænd]['kɜːrt(ə)n][æn; ən]['eɪdʒənt]

| Behind | the | grand | curtain | an | agent | display'd |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 盛大 | 窗帘 | 一个 | 代理人 | 已显示 |

在华丽的帷幕后，一位特工展示了

[ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['slændər] , [ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

| A | signal | for | slander | , | tho | ' | he | was | afraid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 为了 | 诽谤 | , | 虽然 | - | 他 | 曾是 | 害怕的 | ; |

尽管他很害怕，但这却是诽谤的信号;

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] [its] ['kʌlərz] [hɜːrl] [daʊn] ,

| A | generous | nation | wou'd | it's | colours | hurl | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | 国家 | 会 | 它是 | 颜色 | 投 | 向下 | , |

一个慷慨的民族会毫不犹豫地将自己的旗帜抛向空中。

- [ðæt] [sʌtʃ] ['signəlz] [ðə; ðiː] [kraʊn] ;

| Convinc'd | that | such | signals | dishonour'd | the | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 这样的 | 信号 | 蒙羞 | 这 | 王冠 | ; |

确信这种信号有辱王室;

['aʊər; ɑːr] ['mɑːnərk] [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,

| Our | monarch | I'm | certain | and | really | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 君主 | 我是 | 肯定 | 和 | 真的 | 相信 | , |

我确信，也真心相信，我们的君主

[dɪ'zaɪɜ-z] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [wəʊz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ;

| Desires | from | his | heart | our | woes | to | relieve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 从 | 他的 | 心 | 我们的 | 烦恼 | 到 | 缓解 | ; |

他衷心希望减轻我们的痛苦;

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [tu:] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] [ɪn'sɪst] ,

| For | reasons | too | plain | , | his | advisers | insist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 也 | 清楚的 | , | 他的 | 顾问 | 坚持 | , |

他的顾问们坚持认为，原因显而易见:

[noʊ] [dɪ'kri:s] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪv(ə)l] [lɪst] ;

| No | decrease | shall | take | place | in | the | old | civil | list | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 减少 | 将 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 老的 | 民用 | 列表 | ; |

旧民事清单不得减少;

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] ,

| Or | rather | a | new | one | I | ought | to | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 一个 | 新的 | 一 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 说 | , |

或者更确切地说，我应该说，是一个新的。

[its] ['veri] [mʌtʃ]

| It's | very | much | alter'd |
|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 很多 | 已修改 |

它已经发生了很大的变化。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] :

| I | am | much | afraid | : |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 害怕的 | : |

我非常害怕:

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfəts] , [ɔ:r] ['ɪntrəsts] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] ,

| For | our | comforts | , | or | interests | , | or | even | our | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 舒适 | , | 或者 | 兴趣 | , | 或者 | 甚至 | 我们的 | 和平 | , |

为了我们的舒适、利益，甚至为了我们的安宁，

['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rðən] [ə'raɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪst] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kri:s] ;

| Our | burthens | arise | as | the | list | shall | increase | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 负担 | 出现 | 作为 | 这 | 列表 | 将 | 增加 | ; |

随着名单的增加，我们的负担也会加重;

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['splendər] , [jet] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

| Let | the | King | live | in | splendour | , | yet | this | I | may | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 国王 | 居住 | 在 | 辉煌 | , | 然而 | 这 | 我 | 可能 | 说 | , |

让国王过着奢华的生活吧，但我还是要说:

[tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [peɪ] ;

| Too | much | is | allowed | when | so | much | is | to | pay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 是 | 允许 | 什么时候 | 所以 | 很多 | 是 | 到 | 支付 | ; |

当需要付出如此巨大的代价时，允许的就太多了;

[pi:] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |



[fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [wi:; wi] [oʊ] :

| For | interest | for | millions | and | millions | we | owe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 兴趣 | 为了 | 百万 | 和 | 百万 | 我们 | 欠 | : |

我们欠下的数百万美元利息:

[ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] ['aʊər; ɑ:r] [greɪv] ['ministəz] [noʊ] ,

| The | snug | little | sum | our | grave | ministers | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒适 | 小的 | 和 | 我们的 | 严重 | 部长们 | 知道 | , |

我们庄严的牧师们都知道，这笔小数目是多么令人心安理得。

[ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| And | so | do | we | all | , | or | the | people | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做 | 我们 | 全部 | , | 或者 | 这 | 人们 | 在 | 大的 | , |

我们所有人，或者说广大民众，也是如此。

- [tɪz] [sed] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

| ' | Tis | said | our | whole | kingdom | wou'd | not | it | discharge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 说 | 我们的 | 所有的 | 王国 | 会 | 不是 | 它 | 释放 | , |

据说我们整个王国都不愿释放它，

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [soʊld] ,

| If | brought | to | the | hammer | and | very | well | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 带来 | 到 | 这 | 锤 | 和 | 非常 | 出色地 | 卖 | , |

如果拍卖成交价很高，

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][toʊld] .

| That's | certain | the | case | I | suppose | and | am | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 肯定 | 这 | 案件 | 我 | 认为 | 和 | 是 | 讲述 | . |

我想情况确实如此，而且我也听说了这一点。

[kæn; kən][ðə; ði] ['ministəz] [seɪ] [ðeɪ] [ ɛə ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ,

| Can | the | ministers | say | they | e'er | found | you | willing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 部长们 | 说 | 他们 | 曾经 | 成立 | 你 | 愿意的 | , |

部长们能说他们曾经发现你愿意这样做吗?

[tuː; tə] [ʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

| To | share | from | the | loaves | and | the | fishes | a | shilling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分享 | 从 | 这 | 面包 | 和 | 这 | 鱼 | 一个 | 先令 | , |

从饼和鱼中分出一先令，

[aɪ]['oʊnli] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['slaɪtli] [dʒʌst] [neɪm] ,

| I | only | this | circumstance | slightly | just | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 这 | 环境 | 轻微地 | 只是 | 姓名 | , |

我只是稍微提了一下这种情况，

[ænd; ənd][æsk] ['meni] ['steɪtsmən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] :

| And | ask | many | statesmen | if | they | can | do | the | same | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 许多 | 政治家 | 如果 | 他们 | 能 | 做 | 这 | 相同的 | : |

再问问许多政治家，他们是否也能做到这一点:

[wʌz; wəz] [ðeɪ] ['deɪli] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['steɪtsmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| Was | they | daily | to | act | as | statesmen | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们 | 日常的 | 到 | 行为 | 作为 | 政治家 | 喜欢 | 你 | , |

他们每天都像你一样扮演政治家的角色吗?

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrðən] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [suːn] [səb'duː] :

| Our | burthens | and | troubles | we | could | soon | subdue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 负担 | 和 | 麻烦 | 我们 | 可以 | 很快 | 征服 | : |

我们很快就能克服我们的重担和困难:

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [preɪz] : —

| Their | conduct | is | such | no | mortal | can | praise | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 执行 | 是 | 这样的 | 不 | 凡人 | 能 | 称赞 | : | — |

他们的行为简直令人无法称赞:

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [doʊl] [deɪz] .

| Oh | , | how | I | should | like | to | be | at | their | dole | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | 在 | 他们的 | 救济金 | 天 | . |

哦，我多么希望自己也能回到他们领救济金的日子啊。

[sə'poʊz] [aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] [sɜːr] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

| Suppose | I'd | a | right | sir | , | at | such | times | to | be | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | ID | 一个 | 正确的 | 先生 | , | 在 | 这样的 | 时代 | 到 | 是 | 那里 | , |

假设我是一位合适的先生，在这种时候出现在那里，

[aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ʃer] ;

| I | dare | say | a | large | sum | would | come | to | my | share | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 一个 | 大的 | 和 | 会 | 来 | 到 | 我的 | 分享 | ; |

我敢说，我将分得一大笔钱；

[ɪˈnʌf] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [end] [ker] [ænd; ənd] [straɪf] ,

| Enough | in | one | day | to | end | care | and | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 在 | 一 | 天 | 到 | 结尾 | 关心 | 和 | 冲突 | , |

一天之内就能结束所有烦恼和纷争。

[ɔːr] [ˈplenti] [tuː; tə] [læst] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| Or | plenty | to | last | me | all | days | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 很多 | 到 | 最后的 | 我 | 全部 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | . |

或者足够我一生使用。

[wen] [wʌn] [teɪks] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈnʌðər] [teɪks] [mɔːr] ,

| When | one | takes | ten | thousand | another | takes | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 需要 | 十 | 千 | 其他 | 需要 | 更多的 | , |

一人拿走一万，另一人拿走更多。

[noʊ] [ˈwʌndər] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [pʊr] .

| No | wonder | Great | Britain | is | now | become | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 伟大的 | 英国 | 是 | 现在 | 变得 | 贫穷的 | . |

难怪英国现在变得贫穷了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] , [tuː; tə] [nuː] [ˈhɑːlkəm] [aɪ] [went] ,

| About | a | year | since | , | to | New | Holkham | I | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 自从 | , | 到 | 新的 | 霍尔克汉姆 | 我 | 去 | , |

大约一年后，我去了新霍尔克姆。

[tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [swiːt] [spɑːt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈoʊnli] [ɪnˈtent] ;

| To | view | that | sweet | spot | was | my | only | intent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看法 | 那 | 甜的 | 点 | 曾是 | 我的 | 仅有的 | 意图 | ; |

我的唯一目的就是找到那个最佳位置；

[iːtʃ] [ˈgɑːrdn] [lʊkt] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [aɪ] [faʊnd]

| Each | garden | look'd | lively | , | and | in | them | I | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 花园 | 看起来 | 热闹 | , | 和 | 在 | 他们 | 我 | 成立 |

每个花园看起来都生机勃勃，我在其中发现了

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [maɪ] [raʊnd] .

| Vegetation | encouraged | as | I | pass'd | my | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植被 | 鼓励 | 作为 | 我 | 通过 | 我的 | 圆形的 | . |

我巡视的时候，沿途植被茂盛。

[teɪst] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [mɑːrkt] [ˈevri] [spɑːt] ;

| Taste | and | simplicity | marked | every | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 和 | 简单 | 标记 | 每一个 | 点 | ; |

处处体现着美味与简约；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈpærənt] [ænd; ənd] [griːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] .

| There | were | flowrets | apparent | and | greens | for | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 花朵 | 明显 | 和 | 青菜 | 为了 | 这 | 锅 | . |

盆栽里有鲜花和绿植。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɔːl] [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ædz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] ,

| When | you | give | them | a | call | sir | , | it | adds | to | their | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 给 | 他们 | 一个 | 称呼 | 先生 | , | 它 | 添加 | 到 | 他们的 | 乐趣 | , |

先生，您给他们打电话会让他们更高兴。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [duː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [toʊld] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈliːʒər] .

| Which | sometimes | you | do | I | am | told | at | your | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有时 | 你 | 做 | 我 | 是 | 讲述 | 在 | 你的 | 闲暇 | . |

据说你有时会在空闲时间这样做。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːrd] [freʃ] ['pleʒər] [mʌst; məst] [gɪv] ;

| To | see | a | good | Landlord | fresh | pleasure | must | give | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 好的 | 房东 | 新鲜的 | 乐趣 | 必须 | 给 | ; |

要见一位好房东，必须带来新鲜感；

[ɔːl] [wel] [noʊ] [jʊr; jər]['mɑːtoʊ][ɪz] “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

| All | well | know | your | motto | is | “ | Live | and | let | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出色地 | 知道 | 你的 | 座右铭 | 是 | “ | 居住 | 和 | 让 | 居住 | . |

众所周知，你的座右铭是“己所不欲，勿施于人”。

” [piː] . ['sɛvən]

| ” | p | . | 7 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | 7 |



[laɪk] ['ʌðər] [gʊd] ['lændlɔːdz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'freɪn] ,

| Like | other | good | landlords | you | did | not | refrain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他 | 好的 | 房东 | 你 | 做过 | 不是 | 避免 | , |

和其他好房东一样，你没有袖手旁观。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [loʊ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][greɪn] ;

| A | reduction | to | make | for | low | prices | of | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 减少 | 到 | 制作 | 为了 | 低的 | 价格 | 的 | 粮食 | ; |

因粮食价格低迷而减价；

[wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər][tuː; tə] [saɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

| Which | compels | the | good | farmer | to | sigh | at | his | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 强制 | 这 | 好的 | 农民 | 到 | 叹 | 在 | 他的 | 命运 | , |

这不禁让这位善良的农夫叹息自己的命运。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

| He | knows | all | his | troubles | arise | from | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 他的 | 麻烦 | 出现 | 从 | 这 | 状态 | . |

他知道自己所有的麻烦都源于国家。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪk'spænd] ,

| If | a | farmer | a | large | sum | of | money | expand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 农民 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 扩张 | , |

如果一个农民获得了一大笔钱，

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

| To | give | all | improvement | he | can | to | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 全部 | 改进 | 他 | 能 | 到 | 这 | 土地 | ; |

他竭尽所能地改善这片土地；

[its] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [wɪl] [kreɪv] ,

| It's | heart | breaking | to | know | that | taxation | will | crave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 心 | 打破 | 到 | 知道 | 那 | 税收 | 将要 | 渴望 | , |

得知税收会让人感到绝望，真是令人心碎。

[nɪr] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [ɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪv] ;

| Near | half | of | his | income | he | ought | for | to | save | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一半 | 的 | 他的 | 收入 | 他 | 应该 | 为了 | 到 | 节省 | ; |

他应该把近一半的收入存起来；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [freʃ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [hə'ræs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| And | to | add | to | fresh | troubles | and | harrass | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 添加 | 到 | 新鲜的 | 麻烦 | 和 | 骚扰 | 他的 | 头脑 | , |

雪上加霜的是，更令他心烦意乱的是，

['aʊər; ɑːr] [ɪ'mækjələt] ['ministəz] [siːm] [nɑːt] [ɪnklɪnd] ,

| Our | immaculate | ministers | seem | not | inclin'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 完美无瑕 | 部长们 | 似乎 | 不是 | 倾斜的 | , |

我们那些品行端正的牧师们似乎并不情愿，

[tuː; tə]['les(ə)n] [ðoʊz] ['bɜːrðən] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [noʊ] ,
**To** **lessen** **those** **burthens** **he** **never** **would** **know** **,**
到 减少 那些 负担 他 绝不 会 知道 ,

为了减轻他永远不会知道的那些负担，

[ɪf] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][met][sɜːr][ɪts]['feɪt(ə)l] [deθ] [bloʊ] ,
**If** **corruption** **had** **met** **sir** **its** **fatal** **death** **blow** **,**
如果 腐败 有 遇见 先生 它是 致命的 死亡 吹 ,

如果腐败真的遭遇了致命一击，先生，

[ ɛə ][ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪm] ;
**E'er** **the** **war** **had** **begun** **,** **a** **war** **to** **their** **shame** **;**
曾经 这 战争 有 开始 , 一个 战争 到 他们的 耻辱 ;

战争爆发之前，这是一场令他们蒙羞的战争；

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ɑːn][pæst][taɪmz][kæn; kən]['oʊnli][ðem; ðəm] [bleɪm] .
**Those** **who** **think** **on** **past** **times** **can** **only** **them** **blame** **.**
那些 WHO 思考 在 过去的 时代 能 仅有的 他们 责备 .

那些沉湎于过去的人，只能责怪自己。

[dɪs'greɪs] [ɑːn] [dɪs'greɪs] [dɪd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ə'tend] ,
**Disgrace** **on** **disgrace** **did** **their** **conduct** **attend** **,**
耻辱 在 耻辱 做过 他们的 执行 出席 ,

他们的行为令人蒙羞，耻辱接踵而至。

[kæn; kən]['eni][wʌn][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['ɪŋgləndz] [frend] ;
**Can** **any** **one** **say** **they** **were** **Old** **England's** **friend** **;**
能 任何 一 说 他们 是 老的 英格兰的 朋友 ;

谁能说自己是古老英格兰的朋友?

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [aɪ] ['oʊnli] [sə'poʊz] ,
**From** **what** **I** **observed** **I** **cou'd** **only** **suppose** **,**
从 什么 我 观察到 我 可以 仅有的 认为 ,

根据我的观察，我只能推测:

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [bɪ'spoʊk] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊz] :
**Their** **actions** **bespoke** **them** **the** **worst** **of** **her** **foes** **:**
他们的 行动 定制 他们 这 最差 的 她 敌人 :

他们的所作所为表明他们是她最邪恶的敌人:

[ə; eɪ][foʊ] [ɪf] - [wɪl] [moʊst]['glædli] [rɪ'zaɪn] ,
**A** **foe** **if** **subdu'd** **will** **most** **gladly** **resign** **,**
一个 敌人 如果 - 将要 最多 乐意 辞职 ,

敌人一旦被征服，就会欣然投降。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hə'ræs] [ˌjuː 'es][lɔːŋgər] ['hiːl] ['ɪnstənt] [dɪ'klaɪn] .
**And** **to** **harrass** **us** **longer** **he'll** **instant** **decline** **.**
和 到 骚扰 我们 更长 地狱 立即的 衰退 .

如果继续骚扰我们，他就会立刻拒绝。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wʌnz][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] ,
**Our** **great** **ones** **are** **determined** **their** **places** **to** **keep** **,**
我们的 伟大的 一个 是 决定 他们的 地方 到 保持 ,

我们伟人们决心坚守自己的位置，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] - [ˌjuː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] [soʊ] [diːp]
**Well** **knowing** **they** **plung'd** **us** **in** **trouble** **so** **deep**
出色地 会心 他们 - 我们 在 麻烦 所以 深的

他们明知我们深陷困境。

[ɪn] - [pɪt] , [wiː; wi] [nɑːt][raɪz] [ə'gen] ,
**In** **adversity's** **pit** **,** **we** **cou'd** **not** **rise** **again** **,**
在 - 坑 , 我们 可以 不是 上升 再次 ,

在逆境的深渊中，我们无法再次站起来。

[wʌt] ['mætərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [geɪn] ,

| What | matters | to | them | if | advantage | they | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事情 | 到 | 他们 | 如果 | 优势 | 他们 | 获得 | , |

他们只关心能否获得优势。

[əd'væntɪdʒ] [aɪ] [miːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

| Advantage | I | mean | in | possession | of | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 我 | 意思是 | 在 | 拥有 | 的 | 地方 | , |

优势指的是占据有利位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðer; ðər] [welθ] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɑːn] [dɪs'greɪs] .

| If | it | adds | to | their | wealth | tho | ' | it | brings | on | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 添加 | 到 | 他们的 | 财富 | 虽然 | - | 它 | 带来 | 在 | 耻辱 | . |

虽然这样做会增加他们的财富，但却会给他们带来耻辱。

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [briːf] ,

| A | parson | will | sometimes | encourage | a | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 将要 | 有时 | 鼓励 | 一个 | 简短的 | , |

牧师有时会鼓励简短的.....

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðoʊ] - [hiː; hi][wɪð; wɪθ] - [hoʊld] [rɪ'liːf] .

| By | reading | it | o'er | tho | ' | he | with | - | hold | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阅读 | 它 | 超过 | 虽然 | - | 他 | 和 | - | 抓住 | 宽慰 | . |

即使他拒绝施救，读完之后，他仍然感到欣慰。

['hiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [ðoʊ] - [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [^rʌtʃ] ,

| He'll | send | it | to | others | tho | ' | half | - | a | - | crown | grutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 发送 | 它 | 到 | 其他的 | 虽然 | - | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | 格鲁奇 | , |

他会把它寄给其他人，虽然要付半克朗的格鲁奇钱。

[ɪk'sept] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| Except | he | is | sure | it | is | good | for | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 教会 | , |

但他确信这对教会有益。

[piː] . [eɪt]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |



[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [di'vainz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['veri] [pleɪn] ,

| There | are | many | divines | I | can | see | very | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 神灵 | 我 | 能 | 看 | 非常 | 清楚的 | , |

我能非常清楚地看到许多神灵，

[fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'freɪn] ;

| Feel | for | the | farmer | and | do | not | refrain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 为了 | 这 | 农民 | 和 | 做 | 不是 | 避免 | ; |

体谅农民的处境，不要袖手旁观；

[tuː; tə]['rendər] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [wei]

| To | render | relief | in | a | liberal | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 宽慰 | 在 | 一个 | 自由主义 | 方式 |

以慷慨的方式提供救济

[baɪ][ ri'djuːsiŋ ][hɪz; ɪz] [taɪð] [soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər] [les] [peɪ] ,

| By | reducing | his | tithes | so | the | farmer | less | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 减少 | 他的 | 什一奉献 | 所以 | 这 | 农民 | 较少的 | 支付 | , |

通过减少他的什一税，使农民收入减少，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪn][hɪm; ɪm] [ə'plɔːz] ,

| Such | conduct | will | always | obtain | him | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 执行 | 将要 | 总是 | 获得 | 他 | 掌声 | , |

这种行为总能为他赢得掌声。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [lɔːz] .

| And | adds | to | the | honour | of | clerical | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 文员 | 法律 | . |

并增添了教会法的荣耀。

['tʃærəti] ['səːmənz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wiːkli] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] ,

| Charity | sermons | I | think | they | weekly | should | preach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 布道 | 我 | 思考 | 他们 | 每周 | 应该 | 布道 | , |

我认为他们应该每周都进行慈善布道。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [moʊst] [pjʊr] [lɔːrd][el] - - - [tuː; tə] [tiːtʃ]

| In | language | most | pure | lord | L | - | - | - | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 语言 | 最多 | 纯的 | 主 | L | - | - | - | 到 | 教 |

用最纯洁的语言，L 大人教导

[tuː; tə][duː]['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

| To | do | unto | others | as | he | wou'd | be | done | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 到 | 其他的 | 作为 | 他 | 会 | 是 | 完毕 | 经过 | , |

己所不欲，勿施于人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] ['boʊldli][dɪ'naɪ] ;

| Such | a | gospel | I | fear | he | wou'd | boldly | deny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 福音 | 我 | 害怕 | 他 | 会 | 大胆地 | 否定 | ; |

恐怕他会断然否认这样的福音;

[leɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ,

| Lay | a | tax | on | his | income | and | what | would | it | bring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 一个 | 税 | 在 | 他的 | 收入 | 和 | 什么 | 会 | 它 | 带来 | , |

对他的收入征税，结果会怎样?

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| Add | one | or | two | more | , | quite | enough | for | a | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 一 | 或者 | 二 | 更多的 | , | 相当 | 足够的 | 为了 | 一个 | 国王 | . |

再加一两个，就足够国王用了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə][roʊm] ,

| The | next | time | his | Majesty | wish | for | to | roam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 他的 | 威严 | 希望 | 为了 | 到 | 漫游 | , |

陛下下次若想四处游历，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['fɜːrtl] ['nɔːrfək] [hɪz; ɪz][hoʊm] ;

| I | hope | he | will | make | fertile | Norfolk | his | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 将要 | 制作 | 沃 | 诺福克 | 他的 | 家 | ; |

我希望他能把富饶的诺福克郡当作自己的家;

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] ['lɔɪəl] [ðoʊ] - [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] - ,

| He | would | find | us | all | loyal | tho | ' | he | saw | us | distress'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 我们 | 全部 | 忠诚 | 虽然 | - | 他 | 锯 | 我们 | - | , |

即使他看到我们痛苦不堪，他也会发现我们都对他忠诚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['nɔːrfək] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - .

| He | would | not | leave | Norfolk | without | being | caress'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 离开 | 诺福克 | 没有 | 存在 | - | . |

他非得得到爱抚才肯离开诺福克。

[wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['saʊθˌwoʊld] [best] [sɔːlt] ,

| We | would | give | him | roast | beef | and | Southwold | best | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 给 | 他 | 烤 | 牛肉 | 和 | 索斯沃尔德 | 最好的 | 盐 | , |

我们会给他烤牛肉和南沃尔德最好的盐。

[fɔːr; fər][ ri'djuːsiŋ ][ðə; ði]['duːti][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][mɔːlt] :

| For | reducing | the | duty | at | present | on | malt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 减少 | 这 | 责任 | 在 | 展示 | 在 | 麦芽 | : |

为了降低目前对麦芽征收的关税:

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['hiːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ,
**But** **if** **in** **our** **country** **he'd** **wish** **to** **be** **merry** **,**
但 如果 在 我们的 国家 他会 希望 到 是 欢乐 ,

但如果他在我们国家想开心的话，

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɔːnt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][lɔːrd] ['lʌndən] - - - ;
**I** **hope** **he** **wont** **bring** **with** **him** **lord** **London** **-** **-** **-** **;**
我 希望 他 惯于 带来 和 他 主 伦敦 - - - ;

我希望他不会把伦敦勋爵带来——;

[iːtʃ] ['ʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pæstərəl]['kroʊk] ,
**Each** **shepherd** **should** **play** **on** **his** **pastoral** **croke** **,**
每个 牧羊人 应该 玩 在 他的 牧灵 克罗克 ,

每个牧羊人都应该演奏他的牧羊杖，

[wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [koʊk] ;
**We** **would** **place** **beside** **him** **a** **very** **good** **Coke** **;**
我们 会 地方 旁 他 一个 非常 好的 可口可乐 ;

我们会给他放一瓶上好的可乐;

[huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gests] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
**Who** **really** **deserves** **with** **such** **guests** **to** **sit** **down** **,**
WHO 真的 值得 和 这样的 客人 到 坐 向下 ,

谁才真正配得上与这样的客人共进晚餐呢?

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
**He's** **a** **friend** **to** **the** **farmer** **and** **friend** **to** **the** **crown** **.**
他是 一个 朋友 到 这 农民 和 朋友 到 这 王冠 .

他既是农民的朋友，也是王室的朋友。

['truːli] ['lɔɪəl] ['hiːz] [bɪn] , [its] [noʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
**Truly** **loyal** **he's** **been** **,** **it's** **known** **from** **his** **youth** **,**
真的 忠诚 他是 到过 , 它是 已知 从 他的 青年 ,

他一直非常忠诚，这一点从他年轻时就为人所知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [spiːks] [noʊtɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] .
**For** **he** **to** **his** **Sovereign** **speaks** **noting** **but** **truth** **.**
为了 他 到 他的 主权 说话 注意到 但 真相 .

因为他向他的君主所说的只有真理。

[moʊst]['boʊldli][ɪk'spoʊz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [faʊl] [kraɪmz] ,
**Most** **boldly** **expose** **corruptions** **foul** **crimes** **,**
最多 大胆地 暴露 腐败 犯规 犯罪 ,

最勇敢地揭露腐败和卑劣罪行的人

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛəz] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ;
**And** **he** **dares** **be** **honest** **in** **the** **worst** **of** **our** **times** **;**
和 他 敢于 是 诚实的 在 这 最差 的 我们的 时代 ;

即使在当今最糟糕的时代，他也敢于说真话;

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz][ɪn] ['nɔːrfək] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] ,
**And** **when** **he's** **in** **Norfolk** **,** **I** **hope** **he** **will** **call** **,**
和 什么时候 他是 在 诺福克 , 我 希望 他 将要 称呼 ,

我希望他到诺福克的时候能给我打电话。

[tuː; tə]['vɪzɪt][lɔːrd] ['ælbərˌmɑːrl] [æt; ət] [hɔːl] .
**To** **visit** **lord** **Albermarle** **at** **Quidenham** **Hall** **.**
到 访问 主 阿尔伯马尔 在 奎登汉姆 大厅 .

前往奎登汉姆庄园拜访阿尔伯马尔勋爵。

[piː] . [naɪn]
**p** **.** **9**
p . 9

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['ʌðər] [kæn; kən] ['pleʒər] [ɪm'pɑ:rt] ,

| **His** | **lordship** | **to** | **others** | **can** | **pleasure** | **impart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 领主 | 到 | 其他的 | 能 | 乐趣 | 传授 | , |

他对别人的威严能给人带来愉悦，

[its] [wel] [noʊn] [wen] [ ɛə ] [hi:; hi][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][stɑ:rt] ,

| **It's** | **well** | **known** | **when** | **e'er** | **he** | **an** | **argument** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 出色地 | 已知 | 什么时候 | 曾经 | 他 | 一个 | 争论 | 开始 | , |

众所周知，每当他开始与人争论时，

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['ɛndz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [i:z] ;

| **He** | **begins** | **it** | **with** | **freedom** | **and** | **ends** | **it** | **with** | **ease** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 它 | 和 | 自由 | 和 | 结束 | 它 | 和 | 舒适 | ; |

他以自由自在的方式开始，以轻松自如的方式结束;

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [wen] [ju'naɪtɪd][mʌst; məst] [pli:z] .

| **For** | **whit** | **and** | **good** | **sense** | **when** | **united** | **must** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 白色 | 和 | 好的 | 感觉 | 什么时候 | 团结的 | 必须 | 请 | . |

智慧和常识结合起来一定会令人愉悦。

[ɔ:l] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'taɪər] ,

| **All** | **meet** | **him** | **with** | **pleasure** | **and** | **reluctant** | **retire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 见面 | 他 | 和 | 乐趣 | 和 | 不情愿的 | 退休 | , |

所有人都很高兴见到他，依依不舍地告别。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ][moʊst]['pi:p(ə)l][əd'maɪər] .

| **For** | **his** | **elegant** | **language** | **most** | **people** | **admire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 优雅的 | 语言 | 最多 | 人们 | 钦佩 | . |

大多数人都欣赏他优雅的语言。

[wʌt] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔ:r][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| **What** | **adds** | **to** | **the** | **pleasure** | **or** | **joys** | **of** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 添加 | 到 | 这 | 乐趣 | 或者 | 喜悦 | 的 | 这 | 天 | , |

什么能增添一天的乐趣或喜悦?

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

| **He** | **always** | **endeavour** | **to** | **pass** | **it** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 努力 | 到 | 经过 | 它 | 离开 |

他总是想方设法把它传下去。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['kɑ:nstənt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] [faʊnd] ,

| **In** | **a** | **manner** | **that** | **constant** | **improvement** | **is** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 持续的 | 改进 | 是 | 成立 | , |

以不断改进的方式，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjəmənts][dʒʌst] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][ɪz][saʊnd] .

| **For** | **his** | **argument's** | **just** | **—** | **and** | **his** | **reason** | **is** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 论点 | 只是 | — | 和 | 他的 | 原因 | 是 | 声音 | . |

因为他的论点是公正的，他的理由也是合理的。

[maɪ]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][taɪmz][ɪz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] ,

| **My** | **judgment** | **at** | **times** | **is** | **put** | **to** | **the** | **test** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 判断 | 在 | 时代 | 是 | 放 | 到 | 这 | 测试 | , |

我的判断力有时会受到考验。

[tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][best] ,

| **To** | **form** | **an** | **opinion** | **which** | **of** | **them** | **is** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 一个 | 观点 | 哪个 | 的 | 他们 | 是 | 最好的 | , |

为了形成对它们中哪一个最好的看法，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [jet] [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] ,

| **His** | **head** | **or** | **his** | **heart** | **—** | **yet** | **I've** | **understood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 或者 | 他的 | 心 | — | 然而 | 我已经 | 理解 | , |

是他的理智还是他的情感——但我已经明白了，

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] .

| **Those** | **who** | **know** | **him** | **declare** | **they** | **are** | **both** | **of** | **them** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 知道 | 他 | 宣布 | 他们 | 是 | 两个都 | 的 | 他们 | 好的 | . |

认识他的人都说他们俩都是好人。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [θruː] - [laɪf] , [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪks] [truː] —

| **His** | **conduct** | **,** | **thro** | **'** | **life** | **,** | **this** | **assertion** | **makes** | **true** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 执行 | , | 喉咙 | - | 生活 | , | 这 | 断言 | 制作 | 真的 | — |

他的一生所作所为，都印证了这一说法——

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['welfer] [hiː; hi] [kiːps] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

| **His** | **country's** | **welfare** | **he** | **keeps** | **full** | **in** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 该国的 | 福利 | 他 | 保持 | 满的 | 在 | 看法 | . |

他始终将国家的福祉放在首位。

[ðoʊ] - [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][foʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

| **Tho** | **'** | **surrounded** | **by** | **those** | **that** | **are** | **foes** | **to** | **the** | **State** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 包围 | 经过 | 那些 | 那 | 是 | 敌人 | 到 | 这 | 状态 | , |

即便身处敌对国家的势力之中，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

| **Undaunted** | **and** | **fearless** | **he** | **dares** | **to** | **relate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无所畏惧 | 和 | 无畏 | 他 | 敢于 | 到 | 涉及 | , |

他无所畏惧，敢于讲述。

[wət'evər] [hiː; hi] [vjuːz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] ;

| **Whatever** | **he** | **views** | **to** | **promote** | **a** | **reform** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 浏览 | 到 | 推动 | 一个 | 改革 | ; |

无论他认为什么能促进改革；

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .

| **I** | **hope** | **he'll** | **be** | **able** | **to** | **weather** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 地狱 | 是 | 有能力的 | 到 | 天气 | 这 | 风暴 | . |

我希望他能挺过这场风暴。

[hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət] , [oʊld] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [stɪr] ,

| **He** | **is** | **fit** | **for** | **a** | **pilot** | **,** | **old** | **England** | **to** | **steer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 合身 | 为了 | 一个 | 飞行员 | , | 老的 | 英格兰 | 到 | 转向 | , |

他适合当飞行员，掌舵古老的英格兰。

[wen] ['trʌblz] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔːr]['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] ;

| **When** | **troubles** | **annoy** | **us** | **or** | **danger** | **is** | **near** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 麻烦 | 烦人 | 我们 | 或者 | 危险 | 是 | 靠近 | ; |

当烦恼困扰我们或危险临近时；

[baɪ]['pruːd(ə)ns][də'rektɪd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][faʊnd]

| **By** | **prudence** | **directed** | **a** | **vessel** | **is** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谨慎 | 指导 | 一个 | 血管 | 是 | 成立 |

经谨慎指引，找到了一艘船。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɜːr; hər][pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'graʊnd] .

| **To** | **arrive** | **at** | **her** | **port** | **without** | **getting** | **aground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 到达 | 在 | 她 | 港口 | 没有 | 获得 | 搁浅 | . |

顺利抵达港口，未搁浅。

[æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [wiː; wi] ['faʊndər] [ɔːr] [sɪŋk] ,

| **As** | **matters** | **are** | **managed** | **we** | **founder** | **or** | **sink** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 事情 | 是 | 管理 | 我们 | 创始人 | 或者 | 下沉 | , |

如果处理不当，我们可能会失败或沉没。

[ən'les] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ['ɔːltər] , [moʊst]['piːp(ə)l] [naʊ] [θɪŋk] .

| **Unless** | **the** | **times** | **alter** | **,** | **most** | **people** | **now** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 时代 | 改变 | , | 最多 | 人们 | 现在 | 思考 | . |

除非时代改变，否则大多数人现在都这么认为。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːrmər][kɑːnt][lɪv; laɪv] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [duː] [wel] ?

| If | a | farmer | can't | live | , | can | a | tradesman | do | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 农民 | 不能 | 居住 | , | 能 | 一个 | 零售商 | 做 | 出色地 | ? |

农民都无法生存，商人又能过得好吗?

[æsk] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [ɪf] [gʊdz] [ðeɪ] [duː] [sel] ,

| Ask | those | in | our | city | if | goods | they | do | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 那些 | 在 | 我们的 | 城市 | 如果 | 商品 | 他们 | 做 | 卖 | , |

问问我们城市里的人，他们是否出售商品。

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| At | a | price | they | obtained | only | three | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 价格 | 他们 | 获得 | 仅有的 | 三 | 年 | 前 | , |

以他们三年前才获得的价格，

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðeɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][noʊ] .

| If | you | ask | them | the | question | they'll | answer | you | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 他们 | 这 | 问题 | 他们会 | 回答 | 你 | 不 | . |

如果你问他们这个问题，他们会回答"不"。

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,

| They | stand | in | their | shops | with | their | hands | at | their | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 他们的 | 商店 | 和 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 后退 | , |

他们双手背在身后，站在店里。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [juː; jʊ][ðer; ðər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [slæk] ;

| Which | plainly | foretel | you | their | orders | are | slack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 森林 | 你 | 他们的 | 订单 | 是 | 松弛 | ; |

这清楚地预示着他们的命令很松懈;

[ˌwer'æz] , ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] , [ðæt] ['slæknəs] [aɪ] [seɪ] ,

| Whereas | , | often | follows | , | that | slackness | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经常 | 跟随 | , | 那 | 松懈 | 我 | 说 | , |

然而，随之而来的往往是这种松懈，我说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɛdɪtɚz] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

| And | the | creditors | find | very | little | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 债权人 | 寻找 | 非常 | 小的 | 到 | 支付 | . |

债权人几乎没有钱偿还。

[ðeɪ] ['envid] [ðə; ðɪ]['fɑːrmɚz] [faɪn] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['gɪgz] ,

| They | envied | the | farmers | fine | horses | and | gigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 令人羡慕 | 这 | 农民 | 美好的 | 马匹 | 和 | 演出 | , |

他们羡慕农民们的好马和马车。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [faɪn] [rɪgz] .

| And | used | for | to | say | they | were | running | fine | rigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 为了 | 到 | 说 | 他们 | 是 | 跑步 | 美好的 | 钻井平台 | . |

用来表示他们的钻井设备运行良好。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] ['kredɪt][kʊd; kəd][geɪn] ,

| A | shopkeeper | often | long | credit | could | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 店主 | 经常 | 长的 | 信用 | 可以 | 获得 | , |

经常赊账的店主可能会获得.....

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɪsk] [dɪd][ə; eɪ]['prɑːfɪt][əb'teɪn] ;

| And | when | things | were | brisk | did | a | profit | obtain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 事物 | 是 | 轻快 | 做过 | 一个 | 利润 | 获得 | ; |

行情好的时候，就能获利;

[naʊ] [kɔːrn] [sɛlɪθ] [loʊ] , [hiː; hi] [dɪˈspoʊz] [æt; ət] [praɪm] [kɔːst] ;

| Now | corn | selleth | low | , | he | dispose | at | prime | cost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 玉米 | 塞尔斯 | 低的 | , | 他 | 处置 | 在 | 主要的 | 成本 | ; |

现在粮食价格低廉，他以最优价格出售；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪz] [lɔːst]

| Or | what | is | still | worse | , | a | large | sum | is | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 是 | 仍然 | 更糟 | , | 一个 | 大的 | 和 | 是 | 丢失的 |

更糟糕的是，损失了一大笔钱。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːk] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [noʊ] [ˈɔːrdərz] [kæn; kən] [gɪv] ;

| On | his | stock | — | for | the | farmer | no | orders | can | give | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 库存 | — | 为了 | 这 | 农民 | 不 | 订单 | 能 | 给 | ; |

他的牲畜——对农民来说，任何命令都不能下达；

[wen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] .

| When | that | is | the | case | the | tradesman | can't | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 是 | 这 | 案件 | 这 | 零售商 | 不能 | 居住 | . |

那样的话，工匠就无法生存了。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdreɪpər] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [hɪm; ɪm] [peɪ] ,

| If | you | go | to | a | draper | and | ten | pounds | him | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 到 | 一个 | 德雷珀 | 和 | 十 | 磅 | 他 | 支付 | , |

如果你去布料店付他十英镑，

[wɪl] [hiː; hi] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

| Will | he | ask | you | to | drink | before | going | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 问 | 你 | 到 | 喝 | 前 | 去 | 离开 | ? |

他走之前会请你喝酒吗?

[aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] , —

| I | answer | that | question | and | answer | it | no | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 那 | 问题 | 和 | 回答 | 它 | 不 | , | — |

我回答这个问题，我的答案是否定的。

[traɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] .

| Try | but | the | scheme | you | will | find | it | is | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 但 | 这 | 方案 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 是 | 所以 | . |

试试看，你会发现这套方案就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪˈklaɪn] ,

| If | you | go | to | a | farmer | he | seldom | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 到 | 一个 | 农民 | 他 | 很少 | 衰退 | , |

如果你去找农民，他很少会拒绝。

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] .

| To | invite | you | to | drink | or | with | him | to | dine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 邀请 | 你 | 到 | 喝 | 或者 | 和 | 他 | 到 | 用餐 | . |

邀请你喝酒或和他一起吃饭。

[aɪ]

| I | mention'd |
|---|---|
| 我 | 提到 |

我提到过

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsaʊθˌwoʊld] [best] [sɔːlt] ,

| I | think | about | Southwold | best | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 关于 | 索斯沃尔德 | 最好的 | 盐 | , |

我想到了Southwold最好的盐。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [mɔːlt] .

| It | reminds | me | of | one | that's | a | dealer | in | malt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 我 | 的 | 一 | 那就是 | 一个 | 经销商 | 在 | 麦芽 | . |

这让我想起一个卖麦芽酒的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [welθ] ,

| I | dare | say | he | is | a | man | of | some | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 一些 | 财富 | , |

我敢说他是个颇有钱人。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['hiːz] [aʊt] - [groʊn] [hɪm'self] .

| I | judge | from | his | manner | he's | out | - | grown | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 从 | 他的 | 方式 | 他是 | 出去 | - | 生长 | 他自己 | . |

从他的举止来看，我认为他已经超越了自己。

[ɪf] ['hɔːtinəs] — ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [brɪŋ] ,

| If | haughtiness | — | consequence | to | a | man | bring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 傲气 | — | 结果 | 到 | 一个 | 男人 | 带来 | , |

如果傲慢——给男人带来的后果，

[ðɪs] ['diːlər] [ɪn] [mɔːlt] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| This | dealer | in | malt | is | as | great | as | a | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 在 | 麦芽 | 是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 一个 | 国王 | . |

这位麦芽酒商简直堪比国王。

[ðə; ði] ['pepərz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪt] ,

| The | papers | display'd | his | great | share | of | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 已显示 | 他的 | 伟大的 | 分享 | 的 | 有 | , |

这些文章展现了他极富智慧的一面。

[ɪf] [skə'rɪləti] ['evər] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [kæn; kən] [hɪt] .

| If | scurrility | ever | an | opponent | can | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 粗俗 | 曾经 | 一个 | 对手 | 能 | 打 | . |

如果卑鄙无耻的言论能够击中对手。

[hɪz; ɪz] [ 'ærəus ] [soʊ] [blʌntid] [aɪm] [toʊld] [wɜːr; wər] [ɔːl] [faʊnd] ,

| His | arrows | so | blunted | I'm | told | were | all | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 箭头 | 所以 | 钝化 | 我是 | 讲述 | 是 | 全部 | 成立 | , |

据说他用过的箭都钝了，而且全都找到了。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ ri'maːks ] [suːn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| His | ill | tim'd | remarks | soon | fell | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 患病的 | - | 评论 | 很快 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , |

他那些不合时宜的言论很快就被人遗忘了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [mɔːlt] [tæks] [ə'weɪ] ,

| He | wanted | to | do | the | malt | tax | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 做 | 这 | 麦芽 | 税 | 离开 | , |

他想取消麦芽税。

[baɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] ['hiːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

| By | aid | of | the | papers | he'd | something | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 援助 | 的 | 这 | 文件 | 他会 | 某物 | 到 | 说 |

借助这些文件，他有话要说。

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [faʊl] [ænd; ənd] [soʊ] [groʊs] [hɪz; ɪz] [pen] ,

| On | that | subject | , | but | foul | and | so | gross | his | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 主题 | , | 但 | 犯规 | 和 | 所以 | 总的 | 他的 | 笔 | , |

关于这个话题，但他的笔触却如此粗俗不堪。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [fɔːr'toʊld] [æz; əz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

| It | only | foretold | as | what | sort | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 预言 | 作为 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | . |

它只是预示着会是怎样一个人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

| His | friends | all | declared | he | had | said | quite | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 全部 | 声明 | 他 | 有 | 说 | 相当 | 足够的 | , |

他的朋友们都说他已经说得够多了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪspɚ:d] ['dʒentli] - [twʌz] ['veri] [pʊr] [stʌf] .

| And | some | whisper'd | gently | ' | twas | very | poor | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 低声说道 | 轻轻地 | - | 那是 | 非常 | 贫穷的 | 东西 | . |

有人小声嘀咕说："这东西太差劲了。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [kʌt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

| I | remember | the | time | when | a | new | cut | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 时间 | 什么时候 | 一个 | 新的 | 切 | 曾是 | 制成 | , |

我记得那次剪了新刀的情景，

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] , [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [speɪd] .

| By | aid | of | the | barrow | , | the | shovel | and | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 援助 | 的 | 这 | 巴罗 | , | 这 | 铲 | 和 | 铲 | . |

借助手推车、铁锹和铁锹。

[haʊ] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hɪz; ɪz][taɪm] [pæst] [ə'weɪ]

| How | this | great | man | of | science | his | time | pass'd | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 科学 | 他的 | 时间 | 通过 | 离开 |

这位伟大的科学家是如何度过他的一生的?

[wʌz; wəz][ɪn] ['si:ɪŋ] [noʊ]['wɜ:rkmən][dɪd]['lɔɪtər][ɔ:r] [pleɪ] ,

| Was | in | seeing | no | workman | did | loiter | or | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 看到 | 不 | 工人 | 做过 | 游荡 | 或者 | 玩 | , |

当时没有看到任何工人闲逛或玩耍，

[ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hi:d] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʌst] ,

| If | they | play'd | but | a | minute | he'd | kick | up | a | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 玩过 | 但 | 一个 | 分钟 | 他会 | 踢 | 向上 | 一个 | 灰尘 | , |

就算他们只玩一分钟，他也会扬起尘土。

[dɪtɚ:maənd] [ðer; ðər] [tu:lz] [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [rʌst] ;

| Determin'd | their | tools | not | a | moment | should | rust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确定 | 他们的 | 工具 | 不是 | 一个 | 片刻 | 应该 | 锈 | ; |

他们决心确保工具一刻也不能生锈;

[ðə; ði][dʒɑ:b] ['bi:ɪŋ] [its] ['merɪts][tu:; tə] [vju:] ,

| The | job | being | finish'd | it's | merits | to | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 存在 | 完成了 | 它是 | 优点 | 到 | 看法 | , |

工作已经完成，其优点值得一看。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] .

| A | stone | was | put | up | and | attention | it | drew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 曾是 | 放 | 向上 | 和 | 注意力 | 它 | 画 | . |

一块石头被竖了起来，引起了人们的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

| It | was | said | that | the | new | cut | was | made | in | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 这 | 新的 | 切 | 曾是 | 制成 | 在 | 一个 | 年 | , |

据说新的剪裁是在一年内完成的。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wen] [hi:; hi][soʊ] [ɪl] [fɪld] [ə; eɪ] [tʃer] .

| And | finished | when | he | so | ill | filled | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完成的 | 什么时候 | 他 | 所以 | 患病的 | 已填 | 一个 | 椅子 | . |

他病重到只能坐在椅子上，然后就结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [er] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][dɪd] [fɪl] ,

| That | was | not | the | case | , | ere | the | chair | he | did | fill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | , | 埃雷 | 这 | 椅子 | 他 | 做过 | 充满 | , |

在他担任该职位之前，情况并非如此。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [nɪr] ['fɪnɪʃt] , [let][hɪm; ɪm][seɪ] [wʌt] [hi:; hi][wɪl] ,

| The | job | was | near | finished | , | let | him | say | what | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 靠近 | 完成的 | , | 让 | 他 | 说 | 什么 | 他 | 将要 | , |

工作差不多完成了，让他说什么就说什么吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [moʊst]['aʊər; ɑ:r]['sɪti:z] [θæŋks] ,

| And | he | that | deserved | most | our | city's | thanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 应得的 | 最多 | 我们的 | 城市的 | 谢谢 | , |

而他，最值得我们这座城市的感谢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:di] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:ldərmən][eɪtʃ] - - - [es] ,

| For | the | speedy | improvement | was | Alderman | H | - | - | - | s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迅速 | 改进 | 曾是 | 市议员 | H | - | - | - | s | , |

迅速改进的原因在于奥尔德曼·H---S，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [wel] ['merɪt] [ə'plɔ:z] ,

| As | a | man | that | at | all | times | well | merit | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | 那 | 在 | 全部 | 时代 | 出色地 | 优点 | 掌声 | , |

作为一个始终值得鼓掌的人，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [əd'mɪnɪstər] [lɔ:z] ,

| A | man | who | impartial | administer | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 公正 | 管理 | 法律 | , |

公正执法的人

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][dʒʌst] , [baɪ][noʊ]['pɑ:rti][ɪz] [ swei ] ;

| A | Magistrate | just | , | by | no | party | is | swayed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方法官 | 只是 | , | 经过 | 不 | 派对 | 是 | 摇摆 | ; |

公正的法官不受任何党派影响;

[ɪn]['perəl][ɔ:r]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['nevər][ə'freɪd] .

| In | peril | or | danger | was | never | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 危险 | 或者 | 危险 | 曾是 | 绝不 | 害怕的 | . |

身处险境或危险之中，他从不畏惧。

[hi:; hi][ækts][wɪð; wɪθ][strɪkt]['dʒʌstɪs] , [hɜ:r; hər] [dik'teits] [pər'su:] ,

| He | acts | with | strict | justice | , | her | dictates | pursue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行为 | 和 | 严格的 | 正义 | , | 她 | 规定 | 追求 | , |

他行事公正严明，严格遵从她的指示。

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [hu:] [meɪ] [hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] [rɪ'vju:] ,

| And | fearless | who | may | his | past | conduct | review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无畏 | WHO | 可能 | 他的 | 过去的 | 执行 | 审查 | , |

以及那些无所畏惧的人，他们可能会审查他过去的行径。

[ˌʌn'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [geɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [feɪm] ,

| Unlike | to | the | man | who | would | gain | all | the | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 会 | 获得 | 全部 | 这 | 名声 | , |

与那位将获得所有名声的人不同，

[ðæt] ['dʒʌstli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] ,

| That | justly | belongs | to | another | man's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 公正地 | 属于 | 到 | 其他 | 男人的 | 姓名 | , |

那本来就属于另一个人的名字。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][praɪd] ,

| This | wonderful | man | with | most | wonderful | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 男人 | 和 | 最多 | 精彩的 | 自豪 | , |

这位令人敬佩的男士，带着无比的自豪感，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntu:]['meɪs(ə)n] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði][self] [gaɪd] :

| Should | look | into | Mason | , | who | wrote | the | self | guide | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 看 | 进入 | 石匠 | , | WHO | 写道 | 这 | 自己 | 指导 | : |

应该调查一下梅森，他写了那本自助指南:

[tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [wen] [jʌŋ] , ['hiːd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] ,

| To | reading | , | when | young | , | he'd | no | time | to | attend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阅读 | , 什么时候 | | 年轻的 | , | 他会 | 不 | 时间 | 到 | 出席 | , |

年轻时，他没有时间读书。

[laɪk] [ə; eɪ]['koʊbəlɝ, 'koʊblɝ] [ðæts] ['bizid] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə][mend] .

| Like | a | cobler | that's | busied | with | old | shoes | to | mend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 鞋匠 | 那就是 | 忙碌 | 和 | 老的 | 鞋 | 到 | 修补 | . |

就像一个忙着修补旧鞋的鞋匠。

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][bɔːl][ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [pleɪz] ,

| A | stranger | to | ball | rooms | , | a | stranger | to | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 到 | 球 | 房间 | , | 一个 | 陌生人 | 到 | 演出 | , |

对舞厅不熟悉，对戏剧也不熟悉

[wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['juːθfl] [deɪz]

| Was | forc'd | to | work | hard | in | his | more | youthful | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被迫 | 到 | 工作 | 难的 | 在 | 他的 | 更多的 | 青春 | 天 |

年轻时被迫努力工作

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] [hiː; hi][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

| But | now | in | amusements | he | mix | with | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 在 | 娱乐 | 他 | 混合 | 和 | 这 | 人群 | , |

但现在在娱乐场所，他却混迹于人群之中。

[juː; jʊ] [maɪt] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [praʊd]

| You | might | plainly | discern | him | , | the | thing | is | so | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 显然 | 辨别 | 他 | , | 这 | 事物 | 是 | 所以 | 自豪的 |

你或许能轻易认出他，那东西如此骄傲。

[hiː; hi][ɪz] ['vænɪtiz] [tʃaɪld] , [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['priːtens] ,

| He | is | Vanity's | child | , | that | can | have | no | pretence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 虚荣心 | 孩子 | , | 那 | 能 | 有 | 不 | 虚伪 | , |

他是虚荣之子，毫无伪装可言。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['klevər][ɔːr] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sens] .

| To | think | himself | clever | or | gifted | with | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 他自己 | 聪明的 | 或者 | 天才 | 和 | 感觉 | . |

自认为聪明或很有见识。

[aɪ]['steɪtɪd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [wʊd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [^rʌtʃ] ,

| I | stated | the | clergy | would | half | - | a | - | crown | grutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 声明 | 这 | 牧师 | 会 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | 格鲁奇 | , |

我说过，神职人员会吝啬半克朗的抱怨，

[ɪk'sept] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

| Except | they | were | sure | it | was | good | for | the | church | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他们 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 好的 | 为了 | 这 | 教会 | ; |

但他们确信这对教会是有益的；

[aɪ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [tuː; tə] ['ævərɪs] [gɪv] [wei] ,

| I | mean | there | are | some | that | to | avarice | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 那里 | 是 | 一些 | 那 | 到 | 贪婪 | 给 | 方式 | , |

我的意思是，有些人会因为贪婪而屈服。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [duː][hɜːr; hər] ['priːˌsɛpts] [ə'beɪ] .

| And | too | much | at | times | do | her | precepts | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 很多 | 在 | 时代 | 做 | 她 | 戒律 | 服从 | . |

而有时，她的教条又过于循规蹈矩。

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪz] [duː] ,
**Respect to the clergy at all times is due ,**
尊重 到 这 牧师 在 全部 时代 是 到期的 ,

无论何时都应该尊重神职人员。

[ænd; ənd] ['meni] [aɪ] [noʊ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] [ɪn] [vjuː] :
**And many I know keep our welfare in view :**
和 许多 我 知道 保持 我们的 福利 在 看法 :

我认识的许多人都把我们的福祉放在心上:

[soʊ] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['bɪʃəp] [meɪn'teɪn] ,
**So good an example our lov'd Bishop maintain ,**
所以 好的 一个 例子 我们的 喜爱 主教 维持 ,

我们敬爱的主教树立了很好的榜样,

[æz; əz] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [flɑːk] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
**As induce his large flock many times to refrain**
作为 诱导 他的 大的 群 许多 时代 到 避免

他多次劝阻他的大批信众停止

[frʌm; frəm] [ kə'mitiŋ ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] [sɪ'vɪr] ,
**From committing an action unjust or severe ,**
从 提交 一个 行动 不公正 或者 严重 ,

实施不公正或严厉的行为,

[liːst] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
**Least an unwelcome tale should be told in his ear .**
至少 一个 不受欢迎 故事 应该 是 讲述 在 他的 耳朵 .

至少应该让他听听一些不愉快的故事。

[wer] [taɪð] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [peɪ] ,
**Where tithes are too heavy for farmers to pay ,**
在哪里 什一奉献 是 也 重的 为了 农民 到 支付 ,

如果什一税对农民来说负担过重,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] ,
**It induce them from church to be often away ,**
它 诱导 他们 从 教会 到 是 经常 离开 ,

这导致他们经常远离教堂。

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ðiːz] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [priːtʃ] ,
**Their sentiments these can I hear a man preach ,**
他们的 情感 这些 能 我 听到 一个 男人 布道 ,

这些情绪我能听见一个人在布道,

[huː] [duː][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðɪs] [gʊd] ['sentəns] [tiːtʃ] ,
**Who do not by his conduct this good sentence teach ,**
WHO 做 不是 经过 他的 执行 这 好的 句子 教 ,

谁若不以他的行为教导这句美话呢?

[tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
**To do unto others as he would be done by .**
到 做 到 其他的 作为 他 会 是 完毕 经过 .

己所不欲，勿施于人。

[wen] ['frendʃɪp] [ɪz] ['niːdfl] [dəunt] [ðæt] [buːn] [dɪ'naɪ] ,
**When friendship is needful don't that boon deny ,**
什么时候 友谊 是 需要 不 那 恩惠 否定 ,

当友谊来临时，不要拒绝这份恩惠。

['meni] ['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] [fɔrkt] [θriː] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
**Many clergy are forc'd three time in a day ,**
许多 牧师 是 被迫 三 时间 在 一个 天 ,

许多神职人员一天被迫做三次礼拜,

[tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ʃɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [steɪ] ;

| To | attend | at | three | churches | , | short | must | be | his | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出席 | 在 | 三 | 教堂 | , | 短的 | 必须 | 是 | 他的 | 停留 | ; |

要在三座教堂做礼拜，他的停留时间必然很短；

[wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði]['sɜːrmən][soʊ] [ʃɔːrt] ,

| When | that | is | the | case | the | sermon | so | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 是 | 这 | 案件 | 这 | 讲道 | 所以 | 短的 | , |

如果是这种情况，那么布道就会非常简短。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['veri] ['bædli][ɪz] [tɔːt] ;

| The | gospel | to | others | very | badly | is | taught | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 到 | 其他的 | 非常 | 糟糕 | 是 | 教授 | ; |

福音传给别人的方式很糟糕；

[soʊ] ['hɜːrid] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ,

| So | hurried | they | are | , | that | it | force | them | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 慌忙 | 他们 | 是 | , | 那 | 它 | 力量 | 他们 | 到 | 祈祷 | , |

他们如此匆忙，以至于不得不祈祷。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [juː; jʊ]['kænɑːt] [hɪr] [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] :

| In | a | manner | you | cannot | hear | half | what | they | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 你 | 不能 | 听到 | 一半 | 什么 | 他们 | 说 | : |

他们说话的方式让你只能听清一半：

['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [naʊ] [steɪt] ,

| Many | villages | shew | the | truth | I | now | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 村庄 | 展示 | 这 | 真相 | 我 | 现在 | 状态 | , |

许多村庄都印证了我接下来要说的真相。

[ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fækt][aɪ] [rɪ'leɪt]

| And | too | many | witness | the | fact | I | relate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 许多 | 证人 | 这 | 事实 | 我 | 涉及 |

太多人见证了我与此相关的事实。

[piː] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz][men][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][wiː; wi] [oʊ] ,

| Our | duty | as | men | to | religion | we | owe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 责任 | 作为 | 男人 | 到 | 宗教 | 我们 | 欠 | , |

我们作为男人对宗教所负的责任，

[ðə; ði] [strɪktɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ;

| The | strictest | attention | and | not | outward | show | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最严格的 | 注意力 | 和 | 不是 | 向外 | 展示 | ; |

最严谨的关注，而非外在的炫耀；

['evri] ['klɜːrdʒimən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sɜːr][aɪ] [dɪ'kler] ,

| Every | clergyman | ought | to | have | Sir | I | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 牧师 | 应该 | 到 | 有 | 先生 | 我 | 宣布 | , |

先生，我郑重声明，每位牧师都应该拥有……

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

| At | least | to | support | him | two | hundred | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 支持 | 他 | 二 | 百 | 一个 | 年 | ; |

至少每年要供养他两百块钱；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['duːti] [nɪ'glekt] ,

| And | every | man | much | his | duty | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男人 | 很多 | 他的 | 责任 | 忽视 | , |

每个人都疏忽了自己的许多职责，

[huː] [əd'mits] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [duː] [rɪ'spekt] ;
**Who admits at all times to pay them due respect ;**
WHO 承认 在 全部 时代 到 支付 他们 到期的 尊重 ;

谁承认始终给予他们应有的尊重;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['duːti] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
**At the same time a duty they owe to the nation ,**
在 这 相同的 时间 一个 责任 他们 欠 到 这 国家 ,

与此同时，他们也对国家负有责任。

[tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] ;
**To act at all times as becometh their station ;**
到 行为 在 全部 时代 作为 变成 他们的 车站 ;

时刻举止要符合其身份;

[baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] ['priːsept] [moʊst] ['strɪktli] [tuː; tə] [pruːv] ,
**By example and precept most strictly to prove ,**
经过 例子 和 戒律 最多 严格 到 证明 ,

以身作则，严格教导，证明

[ðeɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] [truː] ['gɑːsp(ə)l] [sent] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
**They preach the true Gospel sent us from above ;**
他们 布道 这 真的 福音 发送 我们 从 多于 ;

他们宣讲的是从上天赐给我们的真正福音;

[nɑːt] ['oʊnli] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ]
**Not only preach it but act in a way**
不是 仅有的 布道 它 但 行为 在 一个 方式

不仅要宣扬，还要付诸行动

[æz; əz] [dɪ'noʊt] ['gɑːdz] [ kə'mændz ] [ðeɪ] [moʊst] ['strɪktli] [ə'beɪ] .
**As denote God's commands they most strictly obey .**
作为 表示 神的 命令 他们 最多 严格 服从 .

他们严格遵守上帝的诫命。

[ɪn] [maɪ] ['juːθfl] [deɪz] - [twʌz] [ nɛə ] [θɔːt] [ə; eɪ] [triːt] ,
**In my youthful days ' twas ne'er thought a treat ,**
在 我的 青春 天 - 那是 从未 想法 一个 对待 ,

在我年轻的时候，这从来都不是一种享受。

[wen] ['fɑːrmɜ-z] [moʊst] ['truːli] [dɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [miːt] ;
**When farmers most truly did each other meet ;**
什么时候 农民 最多 真的 做过 每个 其他 见面 ;

当农民们真正相遇的时候;

- [twʌz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ,
**' Twas the custom to drink till you could drink no more ,**
- 那是 这 风俗 到 喝 直到 你 可以 喝 不 更多的 ,

过去人们的习俗是喝到喝不下去为止。

[er] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['neɪbɜ-z] [oʊld] [dɔːr] ;
**Ere you left your neighbour's old fashion'd door ;**
埃雷 你 左边 你的 邻居 老的 时尚的 门 ;

在你离开邻居那扇老式门之前;

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɪt] [ðeɪ] ['wiːkli] [dɪd] [roʊm] ,
**And when to our market they weekly did roam ,**
和 什么时候 到 我们的 市场 他们 每周 做过 漫游 ,

他们每周都会到我们的市场来逛逛，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['tɪpsi] [er] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
**Was sure to get tipsy ere they return'd home .**
曾是 当然 到 得到 微醺 埃雷 他们 已返回 家 .

他们回家前肯定都喝得有点醉了。

[naʊ] [ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['stedi] [kʌm] [bæk] ,

| Now | their | manners | are | alter'd | most | steady | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们的 | 礼仪 | 是 | 已修改 | 最多 | 稳定的 | 来 | 后退 | , |

现在他们的举止已经改变，大多数人都会回来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'ruːz] ['mɪstər] . [mæk] ;

| With | an | ardent | desire | to | peruse | Mr | . | Mack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 热心 | 欲望 | 到 | 仔细阅读 | 先生 | . | 麦克 | ; |

怀着强烈的愿望，想要仔细阅读麦克先生的著作;

[ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][lænd] ,

| On | what | he | advances | on | the | culture | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 他 | 进展 | 在 | 这 | 文化 | 的 | 土地 | , |

关于他对土地文化的论述，

[moʊst] ['joʊmən] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] .

| Most | Yeomen | can | read | and | can | well | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 自耕农 | 能 | 读 | 和 | 能 | 出色地 | 理解 | . |

大多数自耕农都能识字，也能很好地理解文字。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mænərz] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt]['sɜːrveɪ]

| Refin'd | are | their | manners | , | with | judgment | survey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精炼 | 是 | 他们的 | 礼仪 | , | 和 | 判断 | 民意调查 |

他们的举止优雅得体，判断力也很强。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][baɪ] [tʃæns] [meɪ] [fɔːl][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;

| Such | books | as | by | chance | may | fall | in | their | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 图书 | 作为 | 经过 | 机会 | 可能 | 落下 | 在 | 他们的 | 方式 | ; |

他们偶然间可能会遇到的这类书籍;

[bʊk] [klʌbz] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'faɪn] ,

| Book | Clubs | assist | them | the | mind | to | refine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 俱乐部 | 协助 | 他们 | 这 | 头脑 | 到 | 精炼 | , |

读书俱乐部有助于他们提升思维能力，

[sʌtʃ] ['prɑːpər] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'klaɪn] .

| Such | proper | support | they | do | not | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 恰当的 | 支持 | 他们 | 做 | 不是 | 衰退 | . |

他们不会拒绝这样的支持。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wel] ['kɑːpi] , [its] ['deɪli] [ðer; ðər] [ruːl]

| The | females | well | copy | , | it's | daily | their | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 出色地 | 复制 | , | 它是 | 日常的 | 他们的 | 规则 |

女性们也很好地模仿，这是她们的日常规则。

[tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [wen] ['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] .

| To | get | further | improvement | when | taken | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 更远 | 改进 | 什么时候 | 已采取 | 从 | 学校 | . |

离开学校后能取得进一步进步。

[piː] . -

| p | . | 14 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[mɪs] [kæn; kən] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [ɔːr] ['kʌntri] ['skwaɪər] ,

| Miss | can | chat | with | the | curate | or | country | squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 能 | 聊天 | 和 | 这 | 策展 | 或者 | 国家 | 乡绅 | , |

小姐可以和牧师或乡绅聊天，

[moʊst] ['leɪdiz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['greɪtli] [əd'maɪər] .

| Most | ladies | these | gentlemen | greatly | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 女士们 | 这些 | 先生们 | 非常 | 钦佩 | . |

这些先生们非常欣赏的大多数女士。

[noʊ] ['suːnər] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [əb'teɪn] ,

| No | sooner | the | curate | a | living | obtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 这 | 策展 | 一个 | 活的 | 获得 | , |

牧师刚获得一份生活保障，

[ðen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [rɪ'nuː] [sɜːr] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| Then | his | visits | renew | Sir | , | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 访问 | 更新 | 先生 | , | 再次 | 和 | 再次 | . |

之后，他的来访一次又一次地让先生重拾信心。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [tenθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

| Although | he | has | taken | a | tenth | from | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 第十 | 从 | 这 | 土地 | , |

虽然他从土地中拿走了十分之一，

[mɪs] [siːmz] [nɑːt] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ;

| Miss | seems | not | inclin'd | to | refuse | him | her | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 似乎 | 不是 | 倾斜的 | 到 | 拒绝 | 他 | 她 | 手 | ; |

小姐似乎并不打算拒绝他的求婚；

[noʊ][lɔːŋgər][iks'kleimz] [ə'genst] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [taɪð] ,

| No | longer | exclaims | against | exactions | of | tithe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 惊呼 | 反对 | 提取 | 的 | 什一奉献 | , |

不再抗议征收什一税，

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æd'væns] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] [rɪ'vaɪv] .

| A | shilling | advance | much | her | spirits | revive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先令 | 进步 | 很多 | 她 | 烈酒 | 复活 | . |

预支一先令就能让她精神振奋很多。

[aɪ] [der] [seɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] ,

| I | dare | say | care | little | if | ruin'd | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 关心 | 小的 | 如果 | 毁了 | 这 | 镇 | , |

我敢说，我不太在意是否会毁了这座城镇。

[soʊ][ʃiː; ʃi][flai][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] [ɔːr] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ;

| So | she | fly | to | the | ball | room | or | buy | a | new | gown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 飞 | 到 | 这 | 球 | 房间 | 或者 | 买 | 一个 | 新的 | 袍 | ; |

所以她要么飞到舞厅，要么买一件新礼服；

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][ˌjuː 'es] [kə'res] ,

| If | we | wish | the | sweet | creatures | should | us | caress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 希望 | 这 | 甜的 | 生物 | 应该 | 我们 | 抚摸 | , |

如果我们希望这些可爱的生灵抚摸我们，

[ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [dres]

| Is | to | feed | them | with | money | and | let | them | have | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 喂养 | 他们 | 和 | 钱 | 和 | 让 | 他们 | 有 | 裙子 |

就是用钱养活他们，给他们衣服穿。

[ə; eɪ][piˈænoʊ] [fɔːrt] [wɪl] [lɔːst] [lʌv] [rɪ'geɪn] ,

| A | Piano | Forte | will | lost | love | regain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钢琴 | 长处 | 将要 | 丢失的 | 爱 | 恢复 | , |

钢琴将使失去的爱重获。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] .

| In | return | they | will | play | in | a | beautiful | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 他们 | 将要 | 玩 | 在 | 一个 | 美丽的 | 拉紧 | . |

作为回报，他们将演奏一首优美的乐曲。

[oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] [pleɪ] ,

| Old | as | I | am | , | when | the | dear | creatures | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 作为 | 我 | 是 | , | 什么时候 | 这 | 亲爱的 | 生物 | 玩 | , |

尽管我已年迈，但当这些可爱的生灵嬉戏玩耍时，

[aɪm] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .

| I'm | very | unwilling | to | hasten | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 不情愿 | 到 | 趋 | 离开 | . |

我非常不愿意匆匆离开。

['mju:zɪk] [ðeɪ] [seɪ] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

| Music | they | say | charms | the | beasts | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 他们 | 说 | 魅力 | 这 | 野兽 | 在 | 这 | 场地 | , |

人们说音乐能使田野里的野兽们感到愉悦。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [men][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [mʌst; məst] [ji:ld] .

| No | wonder | then | men | to | such | pleasures | must | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 然后 | 男人 | 到 | 这样的 | 快乐 | 必须 | 屈服 | . |

难怪男人会屈服于这样的享乐。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [læs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][jʊr; jər][waɪf] ,

| To | take | a | gay | lass | and | make | her | your | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 同性恋 | 小姐 | 和 | 制作 | 她 | 你的 | 妻子 | , |

娶一个同性恋女子为妻，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [bælɪfs] [ɔ:r][wɔ:rd][ɔ:f] [ki:n] [straɪf] .

| To | guard | off | the | baliffs | or | ward | off | keen | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 离开 | 这 | 法警 | 或者 | 病房 | 离开 | 敏锐的 | 冲突 | . |

为了抵御执法官或避免激烈的冲突。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðen] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| He | ought | to | have | more | then | five | hundred | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 有 | 更多的 | 然后 | 五 | 百 | 一个 | 年 | , |

他一年应该有五百多块钱才对。

[æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [fer] ,

| As | a | dowry | at | least | with | the | delicate | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 嫁妆 | 在 | 至少 | 和 | 这 | 精美的 | 公平的 | , |

至少作为嫁妆，对于娇贵的集市来说，

[sʌm; səm]['aɪtəmz][aɪ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ][dʒʌst][pʊt] [daʊn] :

| Some | items | I | will | in | this | page | just | put | down | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 项目 | 我 | 将要 | 在 | 这 | 页 | 只是 | 放 | 向下 | : |

我将在本页列出一些内容：

[tu:] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaʊn] .

| Two | pounds | for | a | cap | and | five | pounds | for | a | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 磅 | 为了 | 一个 | 帽 | 和 | 五 | 磅 | 为了 | 一个 | 袍 | . |

学士帽两英镑，学士服五英镑。

['brʌslz] [leɪs] [hi:; hi][mʌst; məst] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:r; fər][tu:; tə] [pli:z]

| Brussels | lace | he | must | purchase | his | wife | for | to | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁塞尔 | 蕾丝 | 他 | 必须 | 购买 | 他的 | 妻子 | 为了 | 到 | 请 |

他必须买布鲁塞尔蕾丝给妻子，才能取悦她。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [ti:z] .

| Or | else | I | am | sure | she | her | husband | would | tease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 她 | 丈夫 | 会 | 逗 | . |

否则我敢肯定她会取笑她丈夫。

[pər'hæps] [wen] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snʌg] [næp] ,

| Perhaps | when | he | wishes | to | take | a | snug | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 他 | 愿望 | 到 | 拿 | 一个 | 舒适 | 午睡 | , |

或许当他想好好睡个午觉的时候，

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][raɪd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][kæp] ;

| He | must | take | her | a | ride | to | purchase | a | cap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 拿 | 她 | 一个 | 骑 | 到 | 购买 | 一个 | 帽 | ; |

他必须开车送她去买帽子；

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] [ʃiːz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,

| For | one | to | her | fancy | she's | seen | at | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 到 | 她 | 想要 | 她是 | 已见 | 在 | 这 | 玩 | , |

她喜欢的一位是她在剧院里看到的。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [dɪ'leɪ] .

| To | have | one | just | like | it | she | cannot | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一 | 只是 | 喜欢 | 它 | 她 | 不能 | 延迟 | . |

她迫不及待地想要拥有一个一模一样的。

[piː] . -

| p | . | 15 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] , [iːtʃ] ['lʌvər][tuː; tə] [gɑːrd] ,

| I | mention | these | things | , | each | lover | to | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 这些 | 事物 | , | 每个 | 情人 | 到 | 警卫 | , |

我提及这些事，是要每个恋人都守护好。

[liːst] [hiː; hi]['æftər] ['mærɪdʒ] [faɪnd][taɪmz][goʊ][hɑːrd] ,

| Least | he | after | marriage | find | times | go | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 他 | 后 | 婚姻 | 寻找 | 时代 | 去 | 难的 | , |

至少他婚后会发现日子过得很艰难。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['trʌblz] [ɪn] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [laɪf] ,

| The | worst | of | all | troubles | in | this | fleeting | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 全部 | 麻烦 | 在 | 这 | 转瞬即逝 | 生活 | , |

短暂人生中最痛苦的事

[ɪz] [wʌt] ['meni] [noʊ] , [æn; ən][ɪk'strævəgənt][waɪf] .

| Is | what | many | know | , | an | extravagant | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 许多 | 知道 | , | 一个 | 靡 | 妻子 | . |

很多人都知道，妻子是个挥霍无度的人。

[tuː] ['meni] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [aɪ] [seɪ]

| Too | many | are | ruined | by | allowing | I | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 是 | 毁坏 | 经过 | 允许 | 我 | 说 |

太多人因为允许这种情况发生而毁了自己，我说。

[ɪk'strævəgənt] ['leɪdiz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sweɪ] ;

| Extravagant | ladies | too | much | for | to | sway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靡 | 女士们 | 也 | 很多 | 为了 | 到 | 摇摆 | ; |

那些作风高贵的女士们，难以撼动;

[kɜːrb][hɜːr; hər][dɪ'zaɪɜ-z] — [ɪf] [tuː; tə]['fɑːli][ɪz][proʊn] ;

| Curb | her | desires | — | if | to | folly | is | prone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 她 | 欲望 | — | 如果 | 到 | 蠢事 | 是 | 易于 | ; |

如果她容易做出愚蠢的事情，就应该抑制她的欲望;

[ɪf] ['pruːd(ə)nt] , [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

| If | prudent | , | give | way | , | and | let | her | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 谨慎 | , | 给 | 方式 | , | 和 | 让 | 她 | 独自的 | . |

如果明智之举，就让开，别再打扰她了。

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [teɪk] [peɪnz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

| To | please | and | be | pleas'd | take | pains | and | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 和 | 是 | 高兴 | 拿 | 疼痛 | 和 | 喜 | , |

取悦他人和被取悦都需要付出努力和喜悦。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'vɜːrs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'vaɪt] ;

| A | delicate | converse | the | ladies | invite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精美的 | 交谈 | 这 | 女士们 | 邀请 | ; |

女士们邀请进行一场轻松愉快的谈话;

[ðeɪl] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ;

| They'll | listen | with | pleasure | to | what | you | may | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 听 | 和 | 乐趣 | 到 | 什么 | 你 | 可能 | 说 | ; |

他们会很乐意倾听你的话;

[ɪf] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [goʊ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'weɪ] .

| If | rough | and | uncouth | go | from | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 粗糙的 | 和 | 粗野 | 去 | 从 | 你 | 离开 | . |

如果粗鲁无礼，请远离你。

[lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [wel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər][ʃʊd; ʃəd] [ri:d]

| Lord | Chesterfield | well | the | young | farmer | should | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 切斯特菲尔德 | 出色地 | 这 | 年轻的 | 农民 | 应该 | 读 |

切斯特菲尔德勋爵，这位年轻的农夫应该读读这本书。

[ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [sək'si:d] .

| If | he | means | with | the | ladies | at | times | to | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 方法 | 和 | 这 | 女士们 | 在 | 时代 | 到 | 成功 | . |

如果他指的是有时为了获得成功而与女士们交往。

[hi:; hi] [meɪ] ['flætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ker]

| He | may | flatter | a | little | , | yet | always | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 奉承 | 一个 | 小的 | , | 然而 | 总是 | 拿 | 关心 |

他或许会说些奉承话，但始终会小心谨慎。

[ˌaɪ 'ti:][du:][nɑ:t][laɪk] ['flætəri] ['evər] [ə'pɪr] .

| It | do | not | like | flattery | ever | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 喜欢 | 奉承 | 曾经 | 出现 | . |

它不喜欢奉承。

[ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [i:z] ,

| A | compliment | paid | with | judgement | and | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赞扬 | 有薪酬的 | 和 | 判断 | 和 | 舒适 | , |

一句恰到好处、轻松自然的赞美。

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪz] [ʃʊr] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [pli:z] .

| No | doubt | with | the | ladies | is | sure | for | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 和 | 这 | 女士们 | 是 | 当然 | 为了 | 到 | 请 | . |

毫无疑问，这肯定会让女士们满意。

[ɪ'mɑ:dɪst] ['dɪskɔ:rs] [wɪl] ['evər] [ə'fend]

| Immodest | discourse | will | ever | offend |
|---|---|---|---|---|
| 不雅的 | 话语 | 将要 | 曾经 | 得罪 |

不雅言论永远都会冒犯他人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] - [frend]

| A | man | of | good | sense | if | he | is | prudent's | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 好的 | 感觉 | 如果 | 他 | 是 | - | 朋友 |

一个有识之士，如果他谨慎，就是一个明智的朋友。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [sens] [dɪs'gʌstɪd] [wɪl] [bi:; bi]

| A | lady | of | sense | disgusted | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 感觉 | 厌恶 | 将要 | 是 |

一位有识之士会感到厌恶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:p] [ðæt] [ɪz] [veɪn] [ɔ:r] ['meɪkɪθ] [tu:] [fri:] .

| With | the | fop | that | is | vain | or | maketh | too | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纨绔子弟 | 那 | 是 | 徒劳 | 或者 | 制造 | 也 | 自由的 | . |

与虚荣或过于放荡的纨绔子弟。

[ðɪs] ['mæksɪm][aɪ] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ;

| This | maxim | I | give | to | a | youth | of | nineteen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格言 | 我 | 给 | 到 | 一个 | 青年 | 的 | 十九 | ; |

我将此格言赠予一位十九岁的青年;

[ɪn][sə'saɪəti][loʊ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi][si:n] .

| In | society | low | he | should | never | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 社会 | 低的 | 他 | 应该 | 绝不 | 是 | 已见 | . |

在社会底层，他根本不应该被人看到。

[ɪf][hi:; hi][ɪz][ɪnklɪnd][tu:; tə][geɪn]['ɑ:nər][ænd; ənd][welθ] ,

| If | he | is | inclin'd | to | gain | honour | and | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 倾斜的 | 到 | 获得 | 荣誉 | 和 | 财富 | , |

如果他倾向于获得荣誉和财富，

[hi:; hi][mʌst; məst][sɔ:rt][aʊt][ðoʊz][jʊθs][hu:]['i:kwəl][hɪm'self] .

| He | must | sort | out | those | youths | who | equal | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 种类 | 出去 | 那些 | 青年 | WHO | 平等的 | 他自己 | . |

他必须甄别出那些与他水平相当的年轻人。

[ɪf][hi:; hi][ ɛə ][dɪ'send][tu:; tə][kən'vɜ:rs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ] ,

| If | he | e'er | descend | to | converse | with | the | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾经 | 下降 | 到 | 交谈 | 和 | 这 | 低的 | , |

如果他真的愿意下凡与底层人士交谈，

[its][ʃʊr][hɪz; ɪz][loʊ]['bri:dɪŋ][æt; ət][ɔ:l][taɪmz][tu:; tə][ʃoʊ] ,

| It's | sure | his | low | breeding | at | all | times | to | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 当然 | 他的 | 低的 | 选育 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 展示 | , |

这无疑表明他出身低微，而且这种低劣的出身一直都有所体现。

[ə; eɪ][hɪnt][aɪl][naʊ][gɪv][tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:kətɪv][meɪd] ,

| A | hint | I'll | now | give | to | the | talkative | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | 患病的 | 现在 | 给 | 到 | 这 | 健谈 | 女佣 | , |

我现在要给这位爱说话的女仆一点提示。

[tu:; tə][peɪ][du:][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə]['wət'evər][ɪz][sed] :

| To | pay | due | attention | to | whatever | is | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 到期的 | 注意力 | 到 | 任何 | 是 | 说 | : |

认真倾听所说的话：

[pi:] . -

| p | . | 16 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[aɪ][mi:n][ɪf][swi:t]['pru:d(ə)ns][ðə; ði]['sʌbdʒekt][meɪn'teɪn] ;

| I | mean | if | sweet | prudence | the | subject | maintain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 如果 | 甜的 | 谨慎 | 这 | 主题 | 维持 | ; |

我的意思是，如果这个主体保持谨慎的心态；

[wen][ðæt][ɪz][ðə; ði][keɪs][ʃi:; ʃi]['tendz][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

| When | that | is | the | case | she | attends | not | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 是 | 这 | 案件 | 她 | 参加 | 不是 | 在 | 徒劳 | . |

如果情况属实，那么她的出席并非徒劳。

[ɪf][ə; eɪ]['lʌvər][spi:ks]['laɪtli][ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz][swi:t][gaɪd] ,

| If | a | lover | speaks | lightly | of | religions | sweet | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 情人 | 说话 | 轻轻 | 的 | 宗教 | 甜的 | 指导 | , |

如果爱人轻视宗教的甜蜜指引，

[sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][skɔ:rn][wɪð; wɪθ][kən'tempt] & [praɪd] ;

| Such | a | man | she | should | scorn | with | contempt | & | pride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 男人 | 她 | 应该 | 轻蔑 | 和 | 鄙视 | & | 自豪 | ; |

她应该对这样的人充满鄙夷和蔑视；

[hi:; hi]['wɒnts][hɜ:r; hər][tʃeɪst][θɔ:ts][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkɪŋ][ə'weɪ] ,

| He | wants | her | chaste | thoughts | to | be | taking | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 她 | 贞洁 | 想法 | 到 | 是 | 采取 | 离开 | , |

他想夺走她纯洁的思想。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn'tend][tu:; tə][ɪn'du:s][hɜ:r; hər][tu:; tə][streɪ]

| And | only | intend | to | induce | her | to | stray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 打算 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 流浪 |

而他的目的仅仅是引诱她出轨。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs][æz; əz]['perənts] [meɪ] [gɪv] ,

| From | such | wholesome | advice | as | parents | may | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 健康 | 建议 | 作为 | 父母 | 可能 | 给 | , |

从父母可能给予的这些有益的建议中，

- [twʊd] [daɪ'vest][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] .

| ' | Twould | divest | her | of | pleasure | as | long | as | she | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特沃德 | 剥离 | 她 | 的 | 乐趣 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 居住 | . |

“将剥夺她一生的快乐。”

[rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tru:] ['mɑ:dəsti] [greɪs] ,

| Religion | at | all | times | true | modesty | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 在 | 全部 | 时代 | 真的 | 谦逊 | 优雅 | , |

宗教始终是真正的谦逊和优雅，

[ə; eɪ] [swi:t] ['mɑ:dɪst] [blʌʃ] [en'laɪvənz][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

| A | sweet | modest | blush | enlivens | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 谦虚的 | 脸红 | 活跃 | 她 | 脸 | , |

她脸上泛起淡淡的红晕，显得格外娇艳动人。

[fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:] [wɪl] ['evər][əb'teɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] ,

| For | virtue | will | ever | obtain | her | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 美德 | 将要 | 曾经 | 获得 | 她 | 尊重 | , |

美德终将赢得她的尊重。

[ænd; ənd] [kɔ:z] ['ri:əl] ['frendʃɪp] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [nɪ'glekt] .

| And | cause | real | friendship | her | not | to | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 真实的 | 友谊 | 她 | 不是 | 到 | 忽视 | . |

并让她感受到真正的友谊，不要冷落她。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [wʌns] [ə'gen] ;

| But | now | to | return | to | young | men | once | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 到 | 返回 | 到 | 年轻的 | 男人 | 一次 | 再次 | ; |

但现在让我们再次回到年轻人的话题；

[ðer; ðər]['fɔ:rwərd] ['dɪskɔ:rs] - [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

| Their | forward | discourse | oft's | attended | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 向前 | 话语 | - | 参加 | 和 | 疼痛 | . |

他们直言不讳的言论往往伴随着痛苦。

[tu:; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] - [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| To | answer | such | gugaws | is | wasting | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 这样的 | - | 是 | 浪费 | 这 | 天 | , |

回答这种无聊问题纯属浪费时间。

[ɔ:r]['oʊnli][aɪ][seɪ] ['θroʊɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ə'weɪ] .

| Or | only | I | say | throwing | good | time | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 我 | 说 | 投掷 | 好的 | 时间 | 离开 | . |

或者只有我一个人觉得我是在浪费好时光。

['pʌblɪk] [ 'mi:tiŋz ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ðə; ði][maɪnd] ,

| Public | meetings | at | all | times | improveth | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 会议 | 在 | 全部 | 时代 | 改善 | 这 | 头脑 | , |

任何时候的公众集会都能提升人们的思维能力。

[ɪn][ðem; ðəm][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [gʊd] ['ɔ:rətəz] [faɪnd] ;

| In | them | we | may | often | good | orators | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 我们 | 可能 | 经常 | 好的 | 演说家 | 寻找 | ; |

我们常常能在他们当中发现优秀的演说家；

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [əˈpɪr] ,
**To** **prove** **my** **assertion** **it** **clearly** **appear** **,**
到 证明 我的 断言 它 清楚地 出现 ,

为了证明我的说法，这一点显而易见：

[ðæt] [sɜːr][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [lɔːrd] - [ðer; ðər] ,
**That** **sir** **is** **the** **case** **when** **lord** **Albemarl's** **there** **,**
那 先生 是 这 案件 什么时候 主 - 那里 ,

先生，阿尔伯马尔勋爵在场时情况确实如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
**You** **may** **learn** **from** **his** **lordship** **to** **ensure** **a** **cause** **,**
你 可能 学习 从 他的 领主 到 确保 一个 原因 ,

你可以向他学习如何确保事业成功。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [sɜːr][feɪl][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [əˈplɔːz] ;
**He** **seldom** **sir** **fail** **in** **obtaining** **applause** **;**
他 很少 先生 失败 在 获得 掌声 ;

他很少得不到掌声；

[fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi] [ˈɜːrli] [dɪˈspleɪ] ;
**For** **good** **sense** **and** **sound** **doctrine** **he** **early** **display** **;**
为了 好的 感觉 和 声音 教义 他 早期的 展示 ;

他很早就展现出良好的判断力和健全的教义；

[ɔːr][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [steɪ]
**Or** **invite** **you** **to** **wish** **he** **would** **much** **longer** **stay**
或者 邀请 你 到 希望 他 会 很多 更长 停留

或者邀请你希望他能多待一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi] [miːts] [fɔːr; fər]['hiːz] [wɪt][æt; ət] [wɪl] ,
**With** **the** **party** **he** **meets** **for** **he's** **wit** **at** **will** **,**
和 这 派对 他 满足 为了 他是 有 在 将要 ,

他与聚会上的每个人都妙语连珠，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [hɪl] .
**His** **lordship** **I** **heard** **on** **the** **old** **Castle** **Hill** **.**
他的 领主 我 听到 在 这 老的 城堡 爬坡道 .

我听见老城堡山上有人在谈论他的大人。

[hɪz; ɪz] [ɑːponət] [hiː; hi][hɪt][wɪð; wɪθ] [skɪl] , [sɜːr] , [soʊ][hɑːrd] ,
**His** **opponet** **he** **hit** **with** **skill** **,** **Sir** **,** **so** **hard** **,**
他的 对手 他 打 和 技能 , 先生 , 所以 难的 ,

先生，他用精湛的技巧重击了对手。

[æz; əz][pʊt][ðə; ði] [sed] ['pleɪsmən] [kwaɪt] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
**As** **put** **the** **said** **placeman** **quite** **off** **of** **his** **guard** **.**
作为 放 这 说 安置工 相当 离开 的 他的 警卫 .

这让那位官员完全放松了警惕。

['faɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神